



Jahresbericht 2005

---

Rapport annuel 2005

März 2006

---

Mars 2006

# Inhalt

Vorwort von Hugo Fasel	4	Informations- und Öffentlichkeitsarbeit	30
Organisation und Tätigkeit	6	Bildungsinstitut für Arbeitnehmende ARC	34
Arbeitsmarktpolitik	13	Hilfswerk Brücke · Le Pont	35
Sozialpolitik	16	Vertretung von Travail.Suisse in Kommissionen und Organisationen	38
Gleichstellungspolitik	18	Mitgliederbestand der Mitgliedsorganisationen	40
Bildungspolitik	20	Adressen	41
Ausländerpolitik	24		
Umweltpolitik	26		
Aussenpolitik	27		
Eidgenössische Abstimmungen	28		

---

# Sommaire

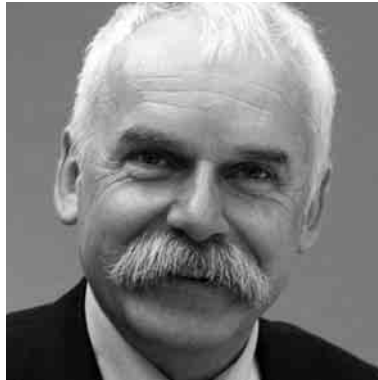
Préface de Hugo Fasel	4	Information et relations publiques	30
Organisation et activité	6	Institut de formation ARC	32
Politique en matière de marché du travail	13	Oeuvre d'entraide Brücke · Le Pont	35
Politique sociale	16	Représentations de Travail.Suisse	38
Politique d'égalité	18	Effectif des membres des organisations affiliées	40
Politique de la formation	20	Adresses	42
Politique des étrangers	24		
Politique de l'environnement	26		
Politique européenne	27		
Votations fédérales	28		

## 2005: Ein erfolgreiches Jahr für Travail.Suisse

Hugo Fasel, Nationalrat  
Präsident

---

Hugo Fasel, Conseiller national  
Président



2005 war ein erfolgreiches Jahr. Travail.Suisse hat in wichtigen Themen der Arbeitswelt und der Politik entscheidende Akzente setzen können und sich als **engagierte und mitgestaltende Dachorganisation der Arbeitnehmenden** positioniert.

Mit unserer Initiative «Für faire Kinderzulagen!» haben wir dem Parlament einen indirekten Gegenvorschlag

abgerungen. Endlich ist in der Familienpolitik ein Durchbruch auf gesamtschweizerischer Ebene gelungen.

Trotz sehr guter Konjunkturlage ist die Arbeitslosigkeit nur marginal zurückgegangen. Profitiert haben hingegen in «vollen Zügen» die Manager, die sich Löhne zuschanzen, die jeden Anstand vermissen lassen. Travail.Suisse hat dazu eine breit beachtete Kampagne geführt und die Abzockerei zu einem viel diskutierten Thema gemacht.

Um die Chancen der Arbeitnehmenden auf dem Arbeitsmarkt zu verbessern, hat Travail.Suisse die Bildungs- und insbesondere die Berufsbildungspolitik zu einem Schwerpunktthema erhoben. Zusammen mit dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) arbeiten wir an einer effizienten Umsetzung des Berufsbildungsgesetzes.

In der Sozialpolitik musste sich Travail.Suisse immer wieder für eine kon-

---

## 2005 : Une année de réussites pour Travail.Suisse

2005 a été une année de réussites. Dans d'importantes questions relevant du monde du travail et de la politique, Travail.Suisse a pu marquer un tournant et se positionner comme **organisation faitière des travailleuses et travailleurs engagée** et associée à de nombreuses démarches.

Avec notre initiative « Pour de plus justes allocations pour enfants ! », nous avons « arraché » au Parlement un contre-projet indirect. Une percée a enfin pu être faite sur le plan national au sein de la politique familiale.

Malgré une très bonne situation conjoncturelle, le chômage n'a régressé que marginalement. Par contre, les managers en ont pleinement bénéficié, eux qui s'arrogent des salaires qui heurtent la bienséance. Travail.Suisse a d'ailleurs mené une campagne qui a grandement retenu l'attention et a fait de cette indécence un thème très discuté.

Afin de renforcer les chances des travailleuses et travailleurs sur le marché du travail, Travail.Suisse a fait de la politique de la formation et en particulier de celle de la formation professionnelle une de ses priorités. Avec l'aide de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT), nous nous occupons de la question d'une mise en oeuvre efficace de la loi sur la formation professionnelle.

En matière de politique sociale, Travail.Suisse s'est constamment investie pour une concrétisation cohérente de la LPP. Quant à l'AVS, le pénible débat autour de l'augmentation de l'âge de la retraite a enfin pu être cassé et un espace existe désormais qui permettra de trouver de nouvelles solutions en matière de flexibilisation de la retraite également pour les petits revenus.

sequente Umsetzung des BVG einsetzen. Bei der AHV konnte die mühselige Debatte zur Erhöhung des Rentenalters endlich geknickt werden. Der Raum für neue Lösungen zur Flexibilisierung des Altersrücktritts, auch für kleine Einkommen, ist geschaffen.

Im Bereich der Gleichstellung haben wir unser Projekt «infoMutter-schaft» konsequent weiterverfolgt und umfassenden Zugang zur Zielgruppe der schwangeren Frauen gefunden. Damit ist die Basis für weitere Projekte geschaffen.

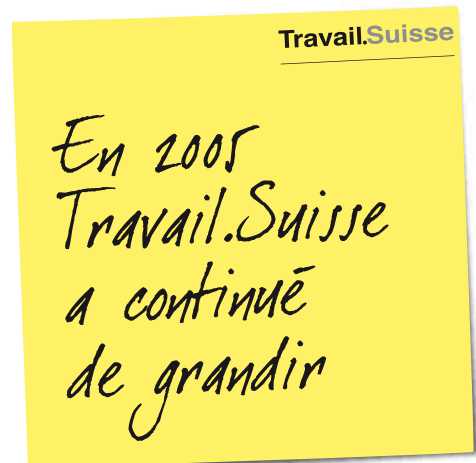
Im 2005 haben wir wichtige Abstimmungen gewonnen: die Personenfreizügigkeit und Schengen/Dublin. Auch die Liberalisierung der Sonntagsarbeit konnte gestoppt werden.

**Travail.Suisse ist im 2005 weiter gewachsen:** Der Schweizerische Verband der Fachhochschuldozierenden (FH-CH) hat sich für eine Vollmitgliedschaft entschieden. Auch unsere beiden unabhängigen Institutionen, das Bildungsinstitut ARC und das Hilfswerk

Brücke · Le pont, haben sich im vergangenen Jahr erfreulich entwickelt.

Erfolge sind nur dank Grosseinsatz aller Mitarbeitenden und der angeschlossenen Verbände möglich. Ihnen möchte ich für die engagierte Arbeit herzlich danken.

Hugo Fasel



Dans le domaine de l'égalité, nous avons poursuivi notre projet « infoMaternité » de manière conséquente et avons pu atteindre le groupe visé, les femmes enceintes, créant ainsi une base pour d'autres projets.

En 2005, nous avons gagné d'importantes votations : la libre circulation des personnes et Schengen/Dublin. Quant à la libéralisation du travail du dimanche, elle a également pu être enrayée.

**En 2005, l'effectif des associations affiliées à Travail.Suisse a continué de grandir :** la Fédération des Associations de Professeurs des Hautes écoles spécialisées (HES-CH) a opté pour une affiliation de plein droit. Quant à nos deux institutions indépendantes, l'Institut de formation ARC et l'Oeuvre d'entraide Brücke · Le pont, elles se sont développées de manière réjouissante l'an passé.

Sans l'engagement inlassable de toutes les collaboratrices, de tous les collaborateurs et des associations affiliées, les réussites ne seraient pas possibles; je tiens donc à remercier sincèrement toutes et tous pour cet engagement.

Hugo Fasel

# Organisation und Tätigkeit

## Delegiertenversammlung

Die Delegiertenversammlung hat im Jahr 2005 wie in den Statuten vorgesehen einmal getagt, und zwar

- Syna
- Angestellte Schweiz VSAM
- Hotel & Gastro Union
- Transfair – Christliche Gewerkschaft Service public und Dienstleistungen Schweiz
- Syndicats chrétiens interprofessionnels du Valais SCIV
- Organizzazione cristiano-sociale ticinese OCST
- Verband Angestellte der chemischen und pharmazeutischen Industrie Schweiz VSAC (heute Angestellte Schweiz)
- Schweizerischer Verband angestellter Drogisten DROGA HELVETICA
- Verband der ungarischen christlichen Arbeitnehmer/innen der Schweiz VUCAS
- Regionale Vereinigungen Bern, Genf, Schaffhausen

am 29. April 2005 in Bern. Rund 60 Delegierte folgender Verbände und regionaler Vereinigungen haben an dieser Zusammenkunft teilgenommen:

Die Delegierten haben die Rechnung 2004 genehmigt und entschieden, den Jahresbeitrag und den Beitrag an den Aktionsfonds auf der bisherigen Höhe zu belassen. Mit Emil Hauser als Vertreter der regionalen Vereinigungen Deutschschweiz, René Kaufmann als

Vertreter der regionalen Vereinigungen Westschweiz sowie Lorenzo Jelmini als Vertreter der regionalen Vereinigung des Tessins haben sie drei neue Mitglieder in den Vorstand von Travail.Suisse gewählt. Thematische Schwerpunkte der Delegiertenversammlung 2005 waren die

---

# Organisation et activité

## Assemblée des délégués

Comme le prévoient les statuts, l'Assemblée des délégués s'est réunie une fois en 2005, à savoir

le 29 avril, à Berne. Quelque 60 délégués des fédérations et fédérations régionales suivantes ont pris part à cette rencontre :

- Syna
- Employés Suisse VSAM
- Hotel & Gastro Union
- transfair – Syndicat chrétien du personnel du service public et du tertiaire de la Suisse
- Syndicats chrétiens interprofessionnels du Valais SCIV
- Organizzazione cristiano-sociale ticinese OCST
- Association des organisations suisses des employés de l'industrie chimique et pharmaceutique VSAC (aujourd'hui « Employés Suisse »)
- Association suisse des employés droguistes DROGA HELVETICA
- Fédération chrétienne des travailleurs et travailleuses hongrois de Suisse VUCAS
- Associations régionales de Berne, Genève, Schaffhouse

Les délégués ont approuvé les comptes 2004 et décidé de maintenir en l'état la cotisation annuelle ainsi que la contribution au fonds de financement des campagnes. Ils ont élu trois nouveaux membres au Comité de Travail.Suisse :

Emil Hauser, représentant des fédérations régionales de Suisse alémanique, René Kaufmann, représentant des fédérations régionales de Suisse romande et Lorenzo Jelmini, représentant de la fédération régionale du Tessin.

Wirtschaftslage in der Schweiz sowie die Ausdehnung des freien Personenverkehrs auf die neuen EU-Mitgliedstaaten. Jean-Daniel Gerber, Direktor des Staatssekretariates für Wirtschaft seco, zeigte in einem Einführungsreferat auf, wo er die Chancen und Gefahren für die Schweizer Wirtschaft und insbesondere für den Schweizer Arbeitsmarkt heute und in der Zukunft ortet. Max Haas, Präsident der Gewerkschaft Syna, Hugo Gerber, Präsident der Gewerkschaft transfair, Vital Stutz, Geschäftsleiter von Angestellte Schweiz VSAM, Bertrand Zufferey, Generalsekretär der Syndicats interprofessionnels du Valais SCIV sowie Susanne Blank, welche bei Travail.Suisse für die Wirtschaftspolitik zuständig ist, legten ihrerseits dar, wo aus Sicht der Arbeitnehmenden der bedeutendste Handlungsbedarf besteht. Zur Ausdehnung des freien Personenverkehrs auf die neuen EU-Mitgliedstaaten haben die Delegierten **eine Resolution verabschiedet**, mit der sie



Jean-Daniel Gerber, Direktor des Staatssekretariates für Wirtschaft seco, zeigt im Einführungsreferat auf, wo er Chancen und Gefahren für die Schweizer Wirtschaft sieht

---

Jean-Daniel Gerber, Directeur du Secrétariat d'Etat à l'économie seco, a démontré dans son exposé quelles chances et quels dangers il entrevoit pour l'économie suisse

ihre Zustimmung zu diesem Projekt zum Ausdruck brachten. Die Delegierten betonten, dass sie der Ausdehnung nur dank der Verstärkung des Instrumentariums der flankierenden Massnahmen, welche den Druck auf die Lohn- und Arbeitsbedingungen in der Schweiz verhindern, positiv gegenüber stehen.



Delegiertenversammlung 2005: Präsident Hugo Fasel im Gespräch mit Jean-Daniel Gerber

---

L'Assemblée des délégués 2005 : Président Hugo Fasel et Jean-Daniel Gerber

L'Assemblée des délégués 2005 a débattu en priorité de la conjoncture économique en Suisse et de l'extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de l'UE. Jean-Daniel Gerber, Directeur du Secrétariat d'Etat à l'économie seco, a démontré dans son exposé introductif quelles chances et quels dangers il entrevoit pour l'économie suisse, et notamment pour son marché du travail actuel et fu-

tur. Pour leur part, Max Haas, Président du syndicat Syna, Hugo Gerber, Président du syndicat transfair, Vital Stutz, Directeur d'Employés Suisse VSAM, Bertrand Zufferey, Secrétaire général des Syndicats interprofessionnels du Valais SCIV et Susanne Blank, responsable de la politique économique chez Travail.Suisse, ont expliqué où les travailleurs considèrent qu'il est nécessaire d'agir.





## Vorstand

Dem Vorstand von Travail.Suisse gehörten 2005 folgende Vertreterinnen und Vertreter an:

Hugo Fasel (Präsident); Eric Dubuis und Karl Eugster (beide Hotel & Gastro Union); Max Haas, Chantal Hayoz Clément, Joël Mugny, Franco Narducci und Charles Steck (alle Syna); Hugo Gerber und Michel Pillonel (beide transfair); Hans Furer (VSAC, heute Angestellte Schweiz); Hanspeter Oppliger und Vital G. Stutz (beide VSAM, heute Angestellte

Schweiz); Meinrado Robbiani (OCST); Bertrand Zufferey (SCIV); Emil Hauser (regionale Vereinigungen Deutschschweiz); René Kaufmann (fédérations régionales Suisse romande); Lorenzo Jelmini (regionale Vereinigung Tessin). An den Zusammenkünften des Vorstandes von Travail.Suisse nahmen als Beobachter (ohne Stimmrecht) jeweils auch Dorothee Guggisberg vom Hilfswerk Brücke · Le Pont, Franz Baumberger, Präsident des Schweizerischen Verbands der Fachhochschul-



Vorstand von Travail.Suisse

Le Comité de Travail.Suisse

Les délégués ont **adopté une résolution** qui affirme leur approbation à l'égard de l'extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de l'UE. Les délégués ont toutefois déclaré être favorables à cette extension uniquement en raison du renforcement des mesures d'accompagnement, qui assurent la protection des salaires et des conditions de travail en Suisse.

## Comité

En 2005, le Comité de Travail.Suisse se composait des représentantes et des représentants suivants :

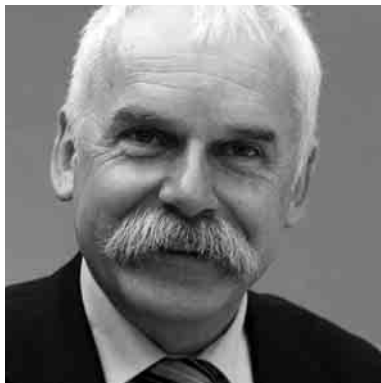
Hugo Fasel (Président) ; Eric Dubuis et Karl Eugster (tous deux de Hotel & Gastro Union) ; Max Haas, Chantal Hayoz Clément, Joël Mugny, Franco Narducci et Charles Steck (tous de Syna) ; Hugo Gerber et Michel Pillonel (tous deux de transfair) ; Hans Furer (VSAC, aujourd'hui Employés

Suisse) ; Hanspeter Oppliger et Vital G. Stutz (tous deux VSAM, aujourd'hui Employés Suisse) ; Meinrado Robbiani (OCST) ; Bertrand Zufferey (SCIV) ; Emil Hauser (fédérations régionales de Suisse alémanique) ; René Kaufmann (fédérations régionales de Suisse romande) ; Lorenzo Jelmini (fédération régionale du Tessin). Les personnes suivantes ont pris part aux séances du Comité de Travail.Suisse à titre d'observateurs (sans droit de vote) : Dorothee Guggisberg de l'œuvre d'entraide Brücke · Le Pont, Franz Baumberger, Président de l'Association des Professeurs des Hautes écoles spécialisées (HES-CH) ainsi que Jean-Pierre Monti, Secrétaire général de la Fédération Suisse des Fonctionnaires de Police (FSFP). En 2005, la HES-CH a décidé de devenir membre à part entière de Travail.Suisse. Lorsque l'Assemblée des délégués aura voté la décision d'affilia-

Diese Seite: Die Geschäftsleitung  
von Travail.Suisse  
Hugo Fasel, Präsident

---

Cette page : le bureaux exécutif  
de Travail.Suisse  
Hugo Fasel, Président



dozierenden (FH-CH), sowie Jean-Pierre Monti, Generalsekretär des Verbands Schweizerischer Polizeibeamter (VSPB), teil. Der FH-CH hat 2005 die Vollmitgliedschaft bei Travail.Suisse beschlossen und wird – nach dem entsprechenden Aufnahmebeschluss durch die Delegiertenversammlung – ab Frühling 2006 über einen stimmberechtigten Vertreter im Vorstand von Travail.Suisse verfügen.

Wie im Vorjahr hat sich der Vorstand auch 2005 zu einer zweitägigen Klausursitzung zurückgezogen. Diese Sitzung fand im Schloss Hünigen bei Konolfingen statt. Sie war der Diskussion über ein Projekt zum Thema «Den sozialen Dialog stärken» sowie einer Diskussion über künftige politische Themenschwerpunkte gewidmet.

An den ordentlichen Vorstandssitzungen standen unter anderem die Fortsetzung der Arbeiten (Begleitung der parlamentarischen Beratungen, Kampagnenvorbereitung) zur Initiative «Für faire Kinderzulagen!», die Kampa-

Erwin Müller, Finanzverantwortlicher

---

Erwin Müller, responsable des finances



Susanne Blank, Leiterin  
Wirtschaftspolitik

---

Susanne Blank, responsable  
de la politique économique



tion, la HES-CH siégera au Comité de Travail.Suisse dès le printemps 2006, son représentant ayant le droit de vote.

Comme l'année précédente, le Comité est parti en retraite pendant deux jours. En 2005, la séance a eu lieu au Château Hünigen, près de Konolfingen. Elle fut consacrée à deux débats : l'un concernant un projet de « renforcement du dialogue social » et l'autre dédié aux points forts de la politique future.

Lors de ses séances ordinaires, le Comité a traité notamment des trois sujets suivants : la poursuite des travaux (suivi des délibérations au Parlement, préparation de la campagne) sur l'initiative « Pour de plus justes allocations pour enfants ! », la campagne pour la votation sur l'extension de la libre-circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de l'UE et la campagne pour la votation sur l'extension du travail dominical. De plus, le Comité a décidé des mots d'ordre à donner pour Schengen/Dublin et le partenariat enregistré. Autres sujets étudiés par

Anna Christen, Leiterin  
Gleichstellungspolitik

---

Anna Christen, responsable  
de la politique d'égalité



gnen zu den Abstimmungen über die Ausdehnung des freien Personenverkehrs auf die neuen EU-Mitgliedstaaten und die Ausweitung der Sonntagsarbeit zur Diskussion. Der Vorstand fasste zudem die Abstimmungsparolen zu Schengen/Dublin und zum Partnerschaftsgesetz. Weitere Themen waren das Travail.Suisse-Projekt «Managerlöhne», die Vorschläge für Massnahmen zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit, die Position zu den Vorschlägen für eine Neuauflage der 11. AHV-Revision sowie die Haltung zu den Referenden gegen das Ausländergesetz und gegen das Asylgesetz.

### **Geschäftsleitung**

Die Zusammensetzung der Geschäftsleitung blieb gegenüber dem Vorjahr unverändert. Sie setzte sich aus Hugo Fasel (Präsident), Erwin Müller (Finanzverantwortlicher), Susanne Blank (Leiterin Wirtschaftspolitik), Anna Christen (Leiterin Gleichstellungspolitik), Martin Flügel (Leiter Sozialpolitik), Therese



Martin Flügel, Leiter Sozialpolitik

---

Martin Flügel, responsable de la politique sociale



Therese Schmid, Leiterin Kommunikation

---

Therese Schmid, responsable des relations publiques

Travail.Suisse : le projet « salaires des managers », les mesures proposées pour lutter contre le chômage des jeunes, la position à adopter par rapport aux projets de nouvelle version de la 11<sup>e</sup> révision de l'AVS, ainsi que la position à adopter par rapport aux référendums contre la loi sur les étrangers et contre la loi sur l'asile.

### **Bureau exécutif**

La composition du Bureau exécutif de Travail.Suisse est restée la même que l'année précédente : Hugo Fasel (Président), Erwin Müller (responsable des finances), Susanne Blank (responsable de la politique économique), Anna Christen (responsable de la politique d'égalité), Martin Flügel (responsable de la politique sociale), Therese Schmid (responsable des relations publiques), Denis Torche (responsable de la politique des étrangers et de la politique extérieure) et Bruno Weber-Gobet (responsable de la politique de formation et de la politique européenne). Sur le plan administratif, les membres du Bureau exécutif ont bénéficié, en 2005



Denis Torche, Leiter Ausländer- und Aussenpolitik

---

Denis Torche, responsable de la politique des étrangers et de la politique extérieure



Bruno Weber-Gobet, Leiter Bildungs- und Europapolitik

---

Bruno Weber-Gobet, responsable de la politique de formation et de la politique européenne

Pamela Liebenberg, Administration

---

Pamela Liebenberg, administration



Marie-Louise Jonin-Schaller,  
Administration

---

Marie-Louise Jonin-Schaller,  
administration



Schmid (Leiterin Kommunikation), Denis Torche (Leiter Ausländer- und Aussenpolitik) und Bruno Weber-Gobet (Leiter Bildungs- und Europapolitik) zusammen.

In administrativer Hinsicht wurde die Geschäftsleitung auch 2005 durch Pamela Liebenberg und Marie-Louise Jonin-Schaller unterstützt. Daniel Furter zeichnete seinerseits für die Kampagnenarbeit rund um die Initiative «Für faire Kinderzulagen!» verantwortlich. Vom Februar bis Juni 2005 absolvierte Philipp Keller ein Praktikum bei Travail.Suisse. Im Rahmen dieses Praktikums arbeitete er für das Projekt «Managerlöhne» die in den Jahresberichten der grössten börsenkotierten Schweizer Unternehmen veröffentlichten Zahlen auf. Seit November 2005 ist Matthias Kuert Killer als Leiter des Projektes «Umsetzung des Berufsbildungsgesetzes» auf der Geschäftsstelle von Travail.Suisse tätig. Dieses Projekt wird vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT mitfinanziert.

Daniel Furter, Kampagne Volksinitiative  
«Für faire Kinderzulagen!»

---

Daniel Furter, campagne « pour de plus  
justes allocations pour enfants ! »

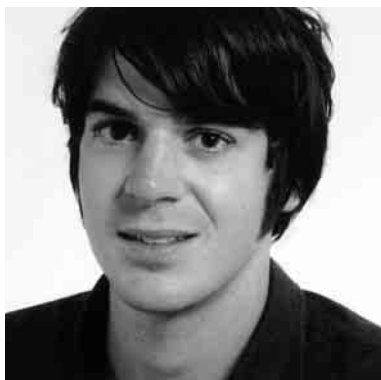


aussi, du soutien de Pamela Liebenberg et de Marie-Louise Jonin-Schaller. Quant à Daniel Furter, il a dirigé la campagne de l'initiative « Pour de plus justes allocations pour enfants ! ». De février à juin 2005, Philipp Keller a effectué un stage auprès de Travail.Suisse. Dans ce cadre, il a travaillé sur le projet « salaires des managers » et collecté les chiffres publiés dans les rapports annuels des plus grandes entreprises suisses cotées en bourse. Depuis novembre 2005, Matthias Kuert Killer dirige le projet « Mise en oeuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle » au Secrétariat de Travail.Suisse. Ce projet est cofinancé par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).

Matthias Kuert Killer, Projekt «Umsetzung  
des Berufsbildungsgesetzes»

---

Matthias Kuert Killer, projet « Mise en  
oeuvre de la nouvelle loi sur la formation  
professionnelle »



## Arbeitsmarktpolitik

### Stagnierende Arbeitslosigkeit trotz guter Konjunktur

Der wirtschaftliche Aufwärtstrend hat sich im Jahr 2005 weiter fortgesetzt. Die Unternehmen haben Rekordgewinne verzeichnet, die Auftragsbücher haben sich gefüllt und das Wirtschaftswachstum ist auf rund 2 Prozent angestiegen. Der Aufschwung hat indes nicht auf den Arbeitsmarkt übergreifen, mit 3,8 Prozent verharrte die Arbeitslosenquote auf hohem Niveau. Besonders die anhaltend **hohe Jugendarbeitslosigkeit von über 5 Prozent bereitete Sorge.**

Das Massnahmenpaket des Bundes gegen die Jugendarbeitslosigkeit hat nur eine bescheidene Wirkung gezeigt. Travail.Suisse rief deshalb zu zusätzlichen Anstrengungen auf.

Die nicht einsetzende Erholung auf dem Arbeitsmarkt hat dazu geführt, dass sich die Schulden der Arbeitslosenversicherung per Ende 2005 auf über 4 Milliarden Franken erhöhten. Das

Arbeitslosenversicherungsgesetz muss deshalb bereits 2006/07 einer weiteren Revision unterzogen werden. Für Travail.Suisse liegt das Problem nicht bei der Arbeitslosenversicherung, sondern bei der Beschäftigungspolitik. Wirtschaft und Bund sind angehalten, Massnahmen in diesem Bereich zu ergreifen.

### Kampagne gegen abzockende Manager

Zwischen Februar und Juni hat Travail.Suisse die Jahresberichte von 25 Schweizer Unternehmen analysiert. Im Zentrum stand dabei die Entwicklung der Lohnschere innerhalb der Unternehmen, das heisst, das Verhältnis zwischen Höchst- und Tiefstlöhnen. Die Untersuchung hat gezeigt, **dass sich in 21 von 25 Fällen die Lohnschere geöffnet hat** und den Topmanagern im Gegensatz zu den anderen Mitarbeitenden happige Lohnerhöhungen gewährt worden sind.

Rekordgewinne  
Managerlöhne

## Politique en matière de marché du travail

### Stagnation du chômage malgré la conjoncture favorable

La tendance à la reprise économique s'est maintenue en 2005. Les entreprises ont enregistré des bénéfices record, les carnets de commande se sont remplis et la croissance économique en hausse s'est établie à env. 2 pour cent. Pourtant, cet essor n'a pas déteint sur le marché du travail puisque le taux de chômage est demeuré élevé, à 3,8 pour cent. **Particulièrement inquiétant, le chômage des jeunes** persiste à afficher un taux supérieur à 5 pour cent. L'effet produit par le paquet de mesures de la Confédération visant à combattre le chômage des jeunes s'est révélé modeste. En conséquence, Travail.Suisse a demandé des efforts plus soutenus.

L'absence de relance sur le marché du travail a par ailleurs entraîné une augmentation des dettes de l'assurance-chômage atteignant plus de 4 mil-

liards de francs à la fin de 2005. C'est pourquoi la loi sur l'assurance-chômage devra subir une nouvelle révision dès 2006/07. Pour Travail.Suisse, ce n'est pas l'assurance-chômage qui pêche, mais plutôt la politique de l'emploi. Les milieux économiques et la Confédération sont tenus de prendre des mesures dans ce domaine.

### Campagne contre les salaires exorbitants des managers

De février à juin, en analysant les rapports annuels de 25 entreprises de notre pays, Travail.Suisse se proposait de suivre l'évolution de l'écart salarial (c'est-à-dire le rapport entre le salaire le plus élevé et le salaire le plus bas) au sein d'une même entreprise. Or, l'enquête a révélé que **l'écart s'était creusé dans 21 cas sur 25**, et que les « top-managers » s'étaient attribué de généreuses hausses salariales, dont



Auch das Parlament hat sich 2005 mit den Löhnen der Topmanager befasst. Bezüglich der Offenlegungspflicht von Entschädigungen in Geschäftsleitung und Verwaltungsrat ist es indes leider auf halbem Weg stehen geblieben. Es hat zwar eine neue Regelung beschlossen, dieser aber im Laufe der Beratungen die meisten Zähne gezogen. Mit einer neuen Regelung für die Besteuerung von Mitarbeiteraktien und -optionen für das Topmanagement hat der Ständerat im Herbst zudem die Weichen für weitere Steuergeschenke zugunsten der bereits Privilegierten gestellt. Travail.Suisse wird die Öffentlichkeit weiterhin auf diese Missstände aufmerksam machen und die Sensibilisierungskampagne zu den Managerlöhnen auch im laufenden Jahr weiterführen.

### **Ausdehnung Personenfreizügigkeitsabkommen angenommen**

Ende 2004 hatten die Schweizer Demokraten mit Unterstützung der SVP das Referendum gegen die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Staaten ergriffen. Im September 2005 hat die Abstimmung dazu stattgefunden. Während des Abstimmungskampfes setzten sich die Verbände von Travail.Suisse stark für ein Ja ein; sie taten dies **im Wissen, dass die zusätzlichen flankierenden Massnahmen die Gefahr von Lohn- und Sozialdumping bannen** können. Das Schweizer Stimmvolk hat der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit am 25. September 2005 deutlich zugestimmt. Travail.Suisse war Mitglied der Expertengruppe, welche die Verordnung der flankierenden Massnahmen II ausgearbeitet hat. Hauptanliegen waren dabei die Anzahl Inspektoren, die Organisation des Kontrollsystems sowie die Einbindung der Temporärfirmen. Die Massnahmen werden im Frühjahr des laufenden Jahres in Kraft treten.

les autres collaborateurs n'ont pas bénéficié.

En 2005, le Parlement s'est, lui aussi, penché sur les salaires des dirigeants. Malheureusement, l'obligation de rendre publique la rémunération de la direction et du conseil d'administration s'est arrêtée à mi-chemin. Le Parlement a certes décidé d'édicter une nouvelle loi, mais il l'a progressivement édulcorée au cours des délibérations. Quant à la nouvelle loi sur l'imposition des actions et options des collaborateurs pour les « top-managers », adoptée à l'automne par le Conseil des Etats, elle a ouvert la voie à une série d'autres cadeaux fiscaux destinés aux personnes déjà privilégiées. Travail.Suisse continuera d'informer l'opinion publique sur ces abus, et sa campagne de sensibilisation aux salaires des managers se poursuivra cette année.

### **Extension de l'accord sur la libre circulation des personnes : adoptée**

A la fin de l'année 2004, les Démocrates suisses – soutenus par l'UDC – avaient lancé un référendum contre l'extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats de l'UE. Cette extension fit l'objet d'une votation en septembre 2005. Pendant la campagne qui précéda la votation, les fédérations de Travail.Suisse se mobilisèrent fortement pour le « oui » ; car elles savaient que **les mesures d'accompagnement supplémentaires pourraient écarter le danger de sous-enchère salariale et sociale.** Résultat : le 25 septembre 2005, le peuple suisse s'est clairement prononcé en faveur de l'extension de la libre circulation des personnes. Travail.Suisse était membre du groupe d'experts chargé d'élaborer l'ordonnance relative aux mesures d'accompagnement II, dont les objets principaux étaient le nombre d'inspecteurs, l'organisation du système



Travail.Suisse und Verbände  
bei der Einreichung des  
Sonntagsarbeit-Referendums

---

Travail.Suisse et les fédérations  
lors du dépôt du référendum sur  
le travail du dimanche

### **Völlige Liberalisierung der Sonntagsarbeit gestoppt**

Im Januar 2005 haben Travail.Suisse und der Schweizerische Gewerkschaftsbund das Referendum gegen die Änderung des Arbeitsgesetzes und der darin vorgesehenen Liberalisierung der Sonntagsarbeit auf Bahnhöfen eingereicht. Hauptgrund für dieses Referendum war die **Gefahr eines totalen Dammbrochs in Richtung genereller Sonntagsarbeit.**

Im November 2005 haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die Arbeitsgesetzrevision zwar angenommen, allerdings nur mit einem hauchdünnen Mehr. Dieses knappe Resultat hat dazu geführt, dass der Nationalrat die hängige Motion, welche eine völlige Liberalisierung der Sonntagsarbeit im Bereich des Detailhandels und der Dienstleistungen forderte, im Dezember deutlich bachab geschickt hat.

---

de contrôle ainsi que l'application aux entreprises de travail temporaire. Ces mesures entreront en vigueur au printemps de cette année.

### **Libéralisation totale du travail dominical : stoppée**

En janvier 2005, Travail.Suisse et l'Union syndicale suisse ont déposé un référendum contre la modification de la loi sur le travail qui prévoyait la libéralisation du travail dominical dans les gares. Ce référendum avait pour but principal **d'éviter que la digue ne cède totalement** et que le travail dominical ne devienne la règle. En novembre 2005, le peuple a certes accepté la révision de la loi sur le travail, mais à une très faible majorité. Ce « oui » du bout des lèvres a incité le Conseil national à rejeter clairement en décembre la motion pendante qui visait à généraliser le travail du dimanche dans le secteur tertiaire et celui du commerce de détail.

# Sozialpolitik

## Kinderzulagen im Parlament

Der Gegenvorschlag zur Travail.Suisse-Volksinitiative «Für faire Kinderzulagen!», der ein paar Anliegen der Initiative aufnimmt, ist im Jahr 2005 in die parlamentarische Phase getreten. Während der Nationalrat sowohl in der Erstberatung im März als auch in der ersten Runde der Differenzbereinigung im Dezember am Grundsatz «ein Kind – eine Zulage» sowie an der Verankerung von Mindestbeträgen in der Höhe von 200 Franken pro Kind und 250 pro Kind in Ausbildung festgehalten hat, wurden diese minimalen Verbesserungen im Bereich der Kinderzulagen vom Ständerat in der Herbstsession abgelehnt. Welcher Rat sich durchsetzt, wird die Frühlingssession 2006 zeigen.

Gleichzeitig mit der intensiven medialen und politischen Begleitung dieser Entwicklung beim Gegenvorschlag, trieb Travail.Suisse die **Vorbereitungen für die Abstimmungskampagne** voran. Dabei

wurde das nationale Unterstützungskomitee erweitert und mit dem Aufbau kantonaler Komitees begonnen.

## Unbefriedigende Neuauflage der 11. AHV-Revision

Bereits kurz nach der deutlichen Ablehnung der 11. AHV-Revision in der Volksabstimmung vom 16. Mai 2004 hat der Bundesrat mit den Arbeiten an einer Neuauflage begonnen. Dazu haben im Jahr 2005 ein Hearing und eine Vernehmlassung stattgefunden, an welchen sich Travail.Suisse beteiligt hat. Ende Jahr hat der Bundesrat zwei Botschaften veröffentlicht. Leider hat der Bundesrat darauf verzichtet, eine angemessene Lösung für eine Flexibilisierung des Rentenalters für alle Einkommensschichten zu präsentieren. Travail.Suisse wird deshalb alles daran setzen, dass das Parlament in diese Richtung weiterarbeiten wird.

---

# Politique sociale

## Allocations familiales devant le Parlement

Le contre-projet à l'initiative populaire de Travail.Suisse « Pour de plus justes allocations pour enfants ! », qui reprend quelques points de l'initiative, est entré en 2005 dans sa phase parlementaire. Tandis que, pendant la première délibération de mars mais aussi durant le premier tour d'élimination des divergences, le Conseil national s'est tenu au principe « un enfant, une allocation » ainsi qu'à l'instauration de montants minimaux de 200 francs par enfant et 250 francs par enfant en formation, le Conseil des Etats a rejeté en automne ces améliorations minimales des allocations familiales. La session du printemps 2006 nous dira quelle Chambre l'emportera.

Parallèlement au suivi médiatique et politique intensif mené dans le sillage du contre-projet, Travail.Suisse a poursuivi les **préparatifs de la campa-**

**gne pour la votation** : élargissement du comité national de soutien et mise en place de comités cantonaux.

## Nouvelle proposition de 11<sup>e</sup> révision de l'AVS : insatisfaisante

Au lendemain déjà du rejet sans équivoque de la 11<sup>e</sup> révision de l'AVS, soumise au peuple le 16 mai 2004, le Conseil fédéral s'est attelé à la rédaction d'une nouvelle proposition. Une audition et une procédure de consultation sur cette nouvelle version ont eu lieu en 2005 ; Travail.Suisse y a participé. A la fin de l'année, le Conseil fédéral a publié deux messages. Malheureusement, les sept sages ont renoncé à présenter une solution appropriée favorisant un âge de la retraite flexible pour toutes les classes de revenus. En conséquence, Travail.Suisse fera tout son possible afin que le Parlement continue à oeuvrer dans ce sens.





«Ein Kind – eine Zulage»

---

« un enfant, une allocation »

#### **IV: Arbeitgeber müssen eingebunden werden**

Im Juni 2005 hat der Bundesrat die Botschaft zur 5. IV-Revision vorgelegt. Dabei will der Bundesrat vor allem den Grundsatz «Wiedereingliederung vor Rente» verstärken. Diese Stossrichtung wurde von Travail.Suisse sowohl in der Vernehmlassung als auch an den Hearings in der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates unterstützt und mit einem konkreten Vorschlag untermauert (Einführung einer Wiedereingliede-

rungsvereinbarung). Denn ohne die starke Einbindung der Arbeitgeber wird das Ziel der 5. IV-Revision nicht zu erreichen sein.

Travail.Suisse hat zudem mehrmals darauf hingewiesen, dass die 5. IV-Revision, die für die Versicherten einige einschneidende Sparmassnahmen vorsieht, **nur in Kombination mit einer langfristig angemessenen Finanzierung** akzeptabel ist. Dabei steht für Travail.Suisse ganz klar eine moderate Erhöhung der Mehrwertsteuer im Vordergrund.

---

#### **AI : il faut impliquer les patrons**

En juin 2005, le Conseil fédéral a publié son message relatif à la 5<sup>e</sup> révision de l'AI. Il y affirme notamment sa volonté de renforcer le principe de « la réadaptation avant la rente ». Travail.Suisse a soutenu cette approche tant dans le cadre de la procédure de consultation que lors des auditions de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-N) et a étayé sa position par une proposition concrète (instauration d'une

convention de réadaptation). Car sans implication forte des patrons, la 5<sup>e</sup> révision de l'AI n'atteindra pas son but.

Par ailleurs, Travail.Suisse a indiqué à plusieurs reprises que la 5<sup>e</sup> révision de l'AI, qui prévoit quelques mesures d'économie drastiques pour les assurés, ne serait **acceptable que si elle était combinée à un financement adéquat à long terme**. Pour ce faire, Travail.Suisse prône clairement une augmentation modérée de la taxe sur la valeur ajoutée.

# Gleichstellungspolitik

## «infoMutterschaft» steht weiterhin hoch im Kurs

Im Bereich der Gleichstellung hat sich Travail.Suisse auch 2005 für schwangere Frauen und stillende Mütter am Arbeitsplatz eingesetzt und konnte in der Übergangsphase der Einführung des einheitlichen Mutterschaftsurlaubs am 1. Juli **wertvolle Informationsarbeit** leisten. So konnte die Informationskampagne für schwangere Frauen und stillende Mütter am Arbeitsplatz dank der finanziellen Unterstützung des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann um ein halbes Jahr verlängert werden. Damit wurde eine Anpassung der zwölfsprachigen Broschüren an den am 1. Juli 2005 eingeführten einheitlichen und bezahlten Mutterschaftsurlaub möglich. Die Übergangsphase hat erwartungsgemäss nochmals zu einem grossen Ansturm auf das Informationsmaterial geführt, aber auch auf die Infoline in Deutsch und Französisch. Diese zwei Angebote sind auch weiterhin bei Travail.Suisse verfügbar.

## Vorabklärungen im Bereich «Verbleib im Beruf und Wiedereinstieg»

Über die Kampagne «infoMutterschaft» konnte Travail.Suisse sich einen exzellenten Zugang zu erwerbstätigen Frauen während Schwangerschaft und Mutterschaft erwerben und Netzwerke mit relevanten Organisationen knüpfen. Das Thema «Familie» wird auch weiterhin ein Schwerpunkt der Arbeit von Travail.Suisse bleiben. Aus diesen Gründen sind **Aktivitäten im Bereich «Verbleib im Beruf» und «Wiedereinstieg»** eine folgerichtige Antwort. Noch immer werden viele Frauen bei der Familiengründung zum Ausstieg aus dem Berufsleben oder zum Ausweichen auf unqualifizierte Teilzeitarbeit gezwungen. Dies hat schwerwiegende und oft zu wenig bekannte Auswirkungen auf den weiteren Erwerbsverlauf und die allgemeine Situation der betroffenen Frauen. Gleichzeitig muss der Wiedereinstieg für jene Frauen, welche sich freiwillig oder aufgrund der Umstände für eine Familienphase entschieden haben, erleichtert und entsprechend begleitet werden.

---

# Politique d'égalité

## « inforMaternité » fait toujours recette

Dans le domaine de l'égalité, Travail.Suisse a continué de s'engager en 2005 pour les femmes enceintes et les mères allaitantes, accomplissant un **précieux travail d'information** durant la phase qui a précédé l'instauration du congé maternité fédéral, le 1<sup>er</sup> juillet. Ainsi la campagne d'information adressée aux femmes enceintes et aux mères allaitantes sur le lieu de travail a-t-elle pu se prolonger de six mois grâce au soutien financier du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. En outre, la brochure en douze langues a pu être adaptée suite à l'instauration, le 1<sup>er</sup> juillet 2005, du congé maternité fédéral rému-

né. Comme on s'y attendait, la phase transitoire a provoqué une nouvelle ruée sur le matériel informatif, mais aussi sur les « infolines » en allemand et en français. Ces deux offres sont toujours disponibles auprès de Travail.Suisse.

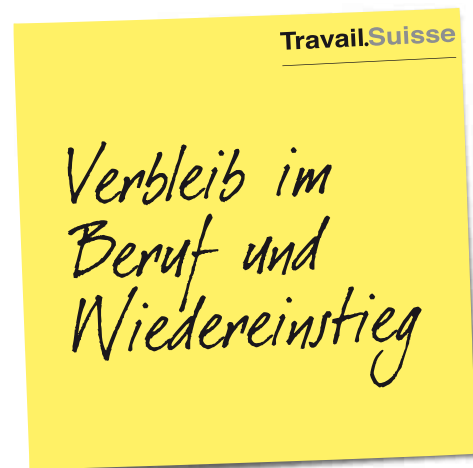
## Enquête préalable « Maintien des mères sur le marché du travail et retour à la vie active »

Grâce à la campagne « inforMaternité », Travail.Suisse a d'une part acquis un accès direct aux femmes qui exercent une activité lucrative pendant leur grossesse et leur maternité, d'autre part tissé des liens avec des organisations importantes dans ce domaine. Le thème de la famille demeurera une priorité de

Travail.Suisse hat für Vorabklärungen zu möglichen Aktivitäten in diesem Themenbereich interessierte Organisationen zu einem Runden Tisch eingeladen. Weitere Schritte sind geplant.

#### **Finanzielle Unterstützung für die Einrichtung von Kinderkrippen**

Im Dezember 2005 sind die Evaluationsberichte des Bundes zum Impulsprogramm für familienergänzende Kinderbetreuungsplätze erschienen. 2006 wird das Parlament über die zweite Hälfte dieser Anschubfinanzierung und entsprechende Kredite entscheiden. Der Vorschlag des Bundesrates lässt wenig Engagement erkennen. Travail.Suisse wird die Sache aufmerksam verfolgen und sich für die Weiterführung und -finanzierung des Programms einsetzen.



l'action menée par Travail.Suisse. Par conséquent, des sujets tels que « le maintien des mères sur le marché du travail » et « le retour à la vie active » seront au cœur de ses préoccupations. Aujourd'hui encore, bien des femmes sont contraintes de quitter le monde du travail ou d'accepter un emploi à temps partiel non qualifié lorsqu'elles fondent une famille. Or, les répercussions sur la vie professionnelle future, mais aussi sur la situation en général des femmes concernées, sont graves et souvent méconnues. De même, le retour à la vie active des femmes ayant opté – volontairement ou non – pour une phase familiale doit être facilité et encadré de façon appropriée. Travail.Suisse a invité des organisations concernées à une table ronde afin d'étudier les actions

possibles dans ce domaine. Des démarches supplémentaires sont prévues.

#### **Soutien financier pour l'ouverture de crèches**

En décembre 2005 sont parus les rapports d'évaluation de la Confédération sur le programme d'impulsion destiné à financer des places d'accueil extra-familial pour enfants. En 2006, le Parlement se prononcera sur la deuxième moitié de ce financement initial ainsi que sur les crédits correspondants. La proposition du Conseil fédéral ne laisse apparaître qu'une volonté toute relative. Travail.Suisse suivra cette affaire de près et se mobilisera afin que ce programme se poursuive et bénéficie du financement requis.

# Bildungspolitik

## **Berufsbildungsgesetz: Travail.Suisse unterstützt Verbände**

Mit der Inkraftsetzung des neuen Berufsbildungsgesetzes ist die Berufsbildungspolitik in eine neue Phase getreten. **Alle Berufslehren werden** im Laufe der nächsten Jahre **reformiert** und die Neuerungen des Gesetzes (z.B. Berufsattest, Validation des acquis) Schritt für Schritt eingeführt. Zur Unterstützung dieses Prozesses hat Travail.Suisse 2005 eine Projektorganisation aufgebaut. Als Projektleiter wurde Matthias Kuert Killer eingesetzt. Er hat die Aufgabe, die Mitgliedsverbände von Travail.Suisse wie auch interessierte Nicht-Mitgliedsverbände beim Umsetzungsprozess zu unterstützen. Das Projekt wird mitfinanziert durch das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT.

## **Forum Berufsbildung geschaffen**

Im Rahmen des Projektes «Umsetzung des neuen Berufsbildungsgesetzes» wurde bei Travail.Suisse ein «Forum Berufsbildung» geschaffen. Dies ist ein loses Diskussionsforum für Verbände aus dem Bereich der Berufsbildung. An den ersten Treffen haben der Berufsschullehrerverband BCH, der Schweizerische Verband der Fachhochschuldozierenden FH-CH, die Direktoren der Höheren Fachschulen der Technik SDKTS, der Dachverband der Absolventinnen und Absolventen der Fachhochschulen FH Schweiz und der Verband der diplomierten Absolventinnen und Absolventen höherer Fachschulen ODEC teilgenommen.

---

# Politique de la formation

## **Loi sur la formation professionnelle : Travail.Suisse soutient les fédérations**

Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la formation professionnelle, une nouvelle phase s'est ouverte pour la politique de la formation professionnelle. Au cours des prochaines années, **l'ensemble des apprentissages professionnels seront réformés** et les innovations apportées par la loi (p. ex. attestation fédérale, validation des acquis) seront introduites par étapes. En vue de soutenir ce processus, Travail.Suisse a lancé un projet en 2005. Le responsable du projet, Matthias Kuert Killer, a pour mission d'épauler les fédérations membres de Travail.Suisse, mais aussi les fédérations non-membres, dans le processus de mise en œuvre. Le projet est cofinancé par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).

## **Création d'un forum pour la formation professionnelle**

Dans le cadre du projet intitulé « Mise en œuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle », Travail.Suisse a créé un « Forum pour la formation professionnelle ». Ce forum de discussion informel s'adresse aux associations du secteur de la formation professionnelle. Ont participé aux premières rencontres : l'association Formation professionnelle Suisse FPS, l'Association des Professeurs des Hautes écoles spécialisées (HES-CH), la Conférence suisse des Directeurs des Ecoles techniques (CS-DET), l'Association faitière des diplômés HES Suisse et l'Association suisse des diplômées et des diplômés des écoles supérieures (ODEC).

### **Lehrstellenprobleme weiter aktuell**

Auch 2005 blieb der Lehrstellenmarkt angespannt. Travail.Suisse hat an der 1. Lehrstellenkonferenz die **kurzfristige Schaffung von 10'000 neuen Lehrstellen** gefordert und vorgeschlagen, schon heute ausbildende Betriebe finanziell zu unterstützen, wenn sie zusätzlich zu den vorhandenen Lehrstellen kurzfristig weitere schaffen. Zudem hat Travail.Suisse die Ernennung von zwei Lehrstellenbeauftragten des Bundes gefordert, welche sich bei den Kantonen und den Organisationen der Arbeitswelt um eine Intensivierung und um einen Ausbau der erfolgreichen Massnahmen zur Lehrstellenförderung bemühen.

### **FH-CH beschliesst Vollmitgliedschaft bei Travail.Suisse**

Nach einer zweijährigen Phase der Zusammenarbeit auf vertraglicher Basis hat der Schweizerische Verband der Fachhochschuldozierenden FH-CH an seiner Delegiertenversammlung von 2005 entschieden, eine Vollmitgliedschaft bei Travail.Suisse einzugehen.

---

### **Problème des places d'apprentissage : non résolu**

En 2005 aussi, le marché des places d'apprentissage est demeuré tendu. A l'occasion de la première Conférence sur les places d'apprentissage, Travail.Suisse a revendiqué la création de 10 000 nouvelles places d'apprentissage pour un temps limité et suggéré qu'une aide financière soit octroyée aux entreprises qui forment d'ores et déjà des apprentis si elles mettent à disposition des places d'apprentissage supplémentaires pour une courte période. En outre, Travail.Suisse a demandé que soient désignés deux préposés de la Confédération aux places d'apprentissage chargés d'obtenir, auprès des cantons et des organisations du monde du travail, une intensification et un élargissement des mesures ayant fait leurs preuves en matière de promotion des places d'apprentissage.

### **HES-CH décide de devenir membre à part entière de Travail.Suisse**

Après deux années de collaboration sur une base contractuelle, l'Association des Professeurs des Hautes écoles spécialisées (HES-CH) a décidé, lors de son Assemblée des délégués 2005, de demander à Travail.Suisse son affiliation à part entière.





# Ausländerpolitik

## Gegen die Verschärfung des Ausländergesetzes

Im Dezember 2005 hat das Parlament das neue Ausländergesetz und das Asylgesetz verabschiedet. Travail.Suisse hat sich im Zusammenhang mit dem neuen Ausländergesetz in den zuständigen Kommissionen beider Räte dafür eingesetzt, dass der Entwurf des Bundesrates nicht unnötig verschärft wird. Travail.Suisse musste indes mit Bedauern zur Kenntnis nehmen, dass die Bedingungen für den Familiennachzug verschärft und die Bestimmung, wonach Papierlose in Härtefällen und nach vier Jahren Aufenthalt in der Schweiz Anspruch auf eine individuelle Überprüfung ihrer Situation gehabt hätten, gestrichen worden ist. Nach Ansicht von Travail.Suisse hätten die Aufenthalts- und Arbeitsbedingungen der Bürgerinnen und Bürger aus den EU-Staaten als Vorgabe für jene der Ausländerinnen und Ausländer aus den

anderen Staaten dienen sollen. Leider ist dies im neuen Gesetz nicht der Fall, was sich negativ auf die Integration dieser Leute auswirken könnte. Der Vorstand von Travail.Suisse hat deshalb entschieden, **das neue Ausländergesetz abzulehnen** und das gegen dieses Gesetz lancierte Referendum zu unterstützen. Er hat gleichzeitig beschlossen, das Referendum gegen das Asylgesetz zu unterstützen, welches von Bundesrat Christoph Blocher und vom Parlament massiv verschärft worden ist und das Ende der «humanitären Tradition» der Schweiz ankündigt.

## Erfolg mit dem Forum-theater Maralam

Das Projekt für die Integration von Migrantinnen und Migranten am Arbeitsplatz wurde 2005 mit der Veröffentlichung der Broschüre «Bessere Integration von ausländischen Arbeitnehmer/innen am Arbeitsplatz»

---

# Politique des étrangers

## Durcissement législatif

La nouvelle loi sur les étrangers (LEtr) et la loi sur l'asile ont été adoptées par les Chambres lors de la session de décembre 2005. Travail.Suisse est intervenu au sujet de la LEtr auprès des commissions des Chambres afin de ne pas durcir inutilement le projet du Conseil fédéral. Travail.Suisse regrette en particulier que l'on ait détérioré les conditions du regroupement familial et supprimé la disposition prévoyant l'examen individuel des cas de rigueur (sans-papiers) après quatre ans. Il aurait aussi fallu que les conditions de séjour et d'emploi des ressortissants des pays de l'UE servent de référence à celles faites aux étrangers des autres pays, ce qui est loin d'être le cas ; il faut s'attendre à des répercussions négatives pour leur intégration.

Le Comité de Travail.Suisse a décidé de dire **non à la loi sur les étrangers** et soutient le référendum lancé contre

cette loi. Travail.Suisse soutient en même temps aussi le référendum contre la loi sur l'asile en raison des graves détériorations apportées par le Conseiller fédéral Christoph Blocher et qui sonnent le glas de la « tradition humanitaire » de la Suisse.

## Succès avec le Forum Theater Maralam

Le projet concernant l'intégration des migrant-e-s au lieu de travail s'est poursuivi avec l'édition de la brochure, financée par la suva, « Bien intégrer les collaborateurs migrants dans l'entreprise » ; elle donne des conseils pratiques sur ce sujet destinés aux chefs du personnel, aux cadres et aux représentants des travailleurs/euses. Grâce au soutien financier de la Confédération, nous avons pu aussi organiser une journée sur l'intégration des migrants au lieu de travail, tenue à Berne le 25.11.05. Le Forum Theater



weitergeführt. Diese von der SUVA mitfinanzierte Broschüre enthält praktische Ratschläge zu diesem Thema, welche sich an die Verantwortlichen im Personalmanagement, an das Kader und an Arbeitnehmervertretungen in den Betrieben richten. Dank der finanziellen Unterstützung durch den Bund konnte Travail.Suisse am 25. November 2005 in Bern eine Tagung zur Integration der Migrantinnen und Migranten am Arbeitsplatz durchführen. Das Forumtheater Maralam hat im Rahmen dieser Tagung zwei Szenenfolgen zum Thema «Integration und Diskriminierung» aufgeführt, welche das Publikum mit eigenen Lösungsansätzen beeinflussen konnte. 35 Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben an dieser Tagung teilgenommen und sich sehr positiv über diese Veranstaltung geäußert. 2006 sind bereits mehrere Veranstaltungen mit dem Forumtheater Maralam geplant.



Hugo Fasel als Schauspieler im Rahmen des Forumtheaters Maralam

---

Hugo Fasel, en tant qu'acteur du théâtre forum Maralam



Hanspeter Oppliger in einer Szene des Forumtheaters Maralam

---

Hanspeter Oppliger dans une scène du théâtre forum Maralam

Maralam y était intégré et a présenté des scènes de théâtre sur le thème de l'intégration et de la discrimination et le « public » pouvait intervenir. 35 participant-e-s, issus d'institutions diverses et d'entreprises, ont participé à cette

journée et les échos recueillis témoignent du succès de cette journée. En 2006, plusieurs journées avec Maralam sont d'ores et déjà agendées.

# Umweltpolitik

## Umweltschutz fördert Wirtschaftswachstum

In einem von einem schwachen Wirtschaftswachstum und einer wenig erfreulichen Situation auf dem Arbeitsmarkt geprägten Umfeld steht der Umweltschutz jeweils nicht hoch im Kurs; in den Augen der politischen Rechten wirkt er auf die Wirtschaft sogar bremsend.

Travail.Suisse teilt diese Meinung nicht. **Hohe ökologische Anforderungen** beleben die Innovation, öffnen der Exportindustrie viel versprechende Absatzmärkte und **schaffen viele neue Arbeitsplätze**, insbesondere im Bereich der erneuerbaren Energien. Der Anteil des Umweltschutzes am Bruttoinlandsprodukt entspricht ungefähr 61'000 Vollzeitstellen. Wenn die in den Umweltschutz investierten Summen anderswo eingesetzt würden, gäbe es 13'000 Arbeitsplätze weniger. Der Umweltschutz ist also arbeitsintensiver als der Durchschnitt anderer Wirtschaftszweige.

## Rasche Einführung der CO<sub>2</sub>-Abgabe

Weil sie sich positiv auf die Konkurrenzfähigkeit und den Arbeitsmarkt auswirken würde, hatte sich Travail.Suisse im Rahmen der Ende 2004 durchgeführten Vernehmlassung für die Einführung der CO<sub>2</sub>-Abgabe auf den Brenn- und Treibstoffen ausgesprochen. Der Bundesrat hatte mehrere Varianten zur Diskussion gestellt.

Im März 2005 musste Travail.Suisse mit Bedauern zur Kenntnis nehmen, dass die Landesregierung dem Druck der Benzinlobby nachgegeben hat, indem sie auf den Treibstoffen nur einen Klimarappen erheben will. Travail.Suisse hat dazu in einer der Reduktion des CO<sub>2</sub>-Ausstosses gewidmeten Nummer von «Die Volkswirtschaft» einen wirtschaftspolitischen Grundsatzartikel veröffentlicht.

---

# Politique de l'environnement

## L'écologie stimule la croissance

Dans un contexte marqué par une faible croissance économique et la persistance de la morosité sur le marché du travail, l'écologie ne fait guère recette ; elle est même perçue par la droite comme un frein pour l'économie.

Travail.Suisse ne partage pas ce point de vue car **les requêtes écologiques** stimulent l'innovation, créent des débouchés prometteurs pour l'économie d'exportation et sont à **l'origine de dizaines de milliers de nouveaux emplois**, en particulier dans le domaine des énergies renouvelables. La contribution au PIB de la protection de l'environnement correspond à environ 61'000 emplois à plein temps. Si les sommes investies dans la protection de l'environnement l'étaient ailleurs, il y aurait 13'000 postes de travail en moins. La protection de l'environnement est donc plus intensive en travail que la moyenne des autres secteurs économiques.

## Introduire rapidement

### la taxe sur le CO<sub>2</sub>

C'est d'ailleurs aussi parce qu'elle aurait des effets positifs pour la compétitivité et l'emploi que Travail.Suisse s'est à nouveau prononcé pour l'introduction d'une taxe sur le CO<sub>2</sub> sur les combustibles et les carburants lors d'une consultation à la fin de l'année 2004, le Conseil fédéral ayant mis plusieurs variantes en consultation.

En mars 2005, Travail.Suisse a regretté la solution retenue par le Conseil fédéral qui, en décidant de ne prélever sur les carburants que le centime climatique, a capitulé devant le lobby de l'essence. Travail.Suisse a pu faire connaître en détail, dans les points de vue politico-économiques, sa position sur la taxe CO<sub>2</sub> dans La Vie économique 7/8-2005, le thème du mois était consacré à la réduction du CO<sub>2</sub>.

# Europapolitik

## **Zwei europapolitische Abstimmungen**

Das Jahr 2005 war bezogen auf die Europapolitik vor allem von zwei europapolitischen Abstimmungen geprägt. Im Juni stand Schengen-Dublin auf der Traktandenliste, im September wurde über die Ausdehnung des Personenfreizügigkeitsabkommens auf die neuen EU-Mitgliedstaaten abgestimmt. Travail.Suisse durfte sich dabei über die Zustimmung der Stimmbevölkerung zu beiden Vorlagen freuen.

Regelmässig nahm Travail.Suisse auch an den Sitzungen des Exekutiv Ausschusses des Europäischen Gewerkschaftsbundes EGB in Brüssel teil. Der Vertreter von Travail.Suisse an den Sitzungen des EGB informierte das Plenum laufend über die europapolitischen Abstimmungen in der Schweiz.

---

# Politique européenne

## **Deux votations sur la politique européenne**

Sur le plan de la politique européenne, l'année 2005 a été essentiellement marquée par deux votations. En juin, Schengen-Dublin était à l'ordre du jour alors qu'en septembre, c'était le tour de l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de l'UE. Travail.Suisse s'est félicité de l'approbation donnée aux deux textes par le peuple.

Régulièrement, Travail.Suisse a pris part aux séances du Comité exécutif de la Confédération européenne des syndicats (CES) à Bruxelles. Le représentant de Travail.Suisse aux séances de la CES a donc informé le plénum en temps réel des décisions prises en votation par le peuple suisse en matière de politique européenne.

# Eidgenössische Abstimmungen

## 5. Juni 2005: Die Schweiz öffnet sich

Anlässlich des ersten Urnengangs im Jahr 2005 hatten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zwei zukunftsweisende Entscheide zu fällen: Zur Abstimmung standen der Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Assoziation an Schengen und an Dublin sowie das Bundesgesetz über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz). Beide Vorlagen wurden mit einer komfortablen Ja-Mehrheit gutgeheissen. Schengen/Dublin mit 54,6 Prozent Ja-Stimmen, das Partnerschaftsgesetz mit 58 Prozent Ja-Stimmen. Der Vorstand von Travail.Suisse hatte für beide Vorlagen die Ja-Parole beschlossen.

## 25. September 2005:

### Bevölkerung vertraut Arbeitnehmerorganisationen

Am 25. September 2005 musste sich die Bevölkerung entscheiden, ob der freie Personenverkehr auf die neuen EU-Mitgliedstaaten ausgedehnt werden soll. Im Vorfeld dieser Abstimmung wurde allseits ein knappes Ergebnis erwartet. Dieses fiel indes deutlich aus, indem 56 Prozent der Stimmenden ein Ja in die Urne legten. Travail.Suisse freute sich über dieses Resultat. «Die intensive Informations- und Aufklärungsarbeit hat sich gelohnt», schrieb Travail.Suisse am Abend des Abstimmungssonntags. Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer hätten den Arbeitnehmerorganisationen das Vertrauen geschenkt und seien nicht der Angstkampagne der

---

## Votations fédérales

### 5 juin 2005 : la Suisse s'ouvre

Lors de la première votation de l'année 2005, le peuple devait prendre deux décisions prospectives. En effet, on lui soumettait l'Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre des accords bilatéraux d'association à l'Espace Schengen et à l'Espace Dublin, de même que la Loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (loi sur le partenariat enregistré). Les deux textes ont reçu la bénédiction du peuple avec une majorité confortable. Schengen/Dublin avec 54,6 pour cent de « oui », la loi sur le partenariat enregistré avec 58 pour cent de « oui ». Le Comité de Travail.Suisse avait recommandé au peuple d'accepter les deux projets.

### 25 septembre 2005 :

#### le peuple fait confiance aux organisations de travailleurs

Le 25 septembre 2005, le peuple devait décider s'il y avait lieu d'étendre la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de l'UE. A la veille de la votation, tous escomptaient un résultat d'une extrême justesse. Pourtant, celui-ci fut net puisque 56 pour cent des votants ont glissé un « oui » dans l'urne. Travail.Suisse s'est félicité de ce résultat. « Les efforts d'information et de clarification ont porté leurs fruits », écrivait Travail.Suisse le dimanche soir de votation. Les travailleuses et les travailleurs ont fait confiance aux organisations de travailleurs ; ils n'ont pas suivi la campagne jouant sur la peur orches-

Gegner gefolgt. Travail.Suisse forderte Bund und Kantone auf, das von den Sozialpartnern vorbereitete und vom Parlament verabschiedete Schutzinstrumentarium gegen Lohn- und Sozialdumping konsequent und ohne Abstriche zu implementieren.

### **27. November 2005: Sonntagsarbeit muss die Ausnahme bleiben**

Der dritte Abstimmungstermin im Berichtsjahr war der Abstimmung über die Volksinitiative «für Lebensmittel aus gentechnikfreier Landwirtschaft» sowie der Änderung des Bundesgesetzes über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz) gewidmet. Travail.Suisse hatte gegen die Änderung des Arbeitsgesetzes und die darin vorgesehene Ausweitung der Sonntagsarbeit das Referendum ergriffen. Die Initiative für gentechnikfreie Lebensmittel kam mit 55,7 Prozent Ja-Stimmen durch (keine Abstimmungsempfehlung von Travail.Suisse), die Revision des Arbeitsgesetzes erreichte das Volks-



mehr mit 50,6 Prozent Ja-Stimmen nur sehr knapp. Travail.Suisse bedauerte die Zustimmung zum Arbeitsgesetz, wies gleichzeitig aber darauf hin, dass der grosse Nein-Anteil sowie die Ablehnung der Vorlage durch eine Mehrheit der Kantone ein **deutliches Signal an die Politik** ist: Sonntagsarbeit müsse die Ausnahme bleiben.

Anna Christen, Daniel Furter und Martin Flügel von Travail.Suisse: Sonntagsarbeit muss die Ausnahme bleiben

---

Anna Christen, Daniel Furter et Martin Flügel de Travail.Suisse. Le travail du dimanche doit rester l'exception.

trée par les opposants. Travail.Suisse a appelé la Confédération et les cantons à mettre en oeuvre de manière rigoureuse et sans compromis les mesures de protection contre la sous-enchère salariale et sociale préparées par les partenaires sociaux et adoptées par le Parlement.

### **27 novembre 2005 : le travail dominical doit demeurer une exception**

Le troisième appel aux urnes de l'année sous revue fut consacré à l'initiative populaire « pour des aliments produits sans manipulations génétiques » ainsi qu'à la modification de la Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (loi sur le travail). Travail.Suisse avait lancé un référendum contre la modification de la loi sur le travail et l'extension du travail dominical qu'elle impliquait. L'initiative pour des

aliments produits sans manipulations génétiques a passé la rampe avec 55,7 pour cent de « oui » (aucun mot d'ordre n'avait été donné par Travail.Suisse) ; la révision de la loi sur le travail quant à elle a obtenu de très peu l'assentiment du peuple, avec 50,6 pour cent de « oui ». Travail.Suisse a regretté l'acceptation de la loi sur le travail, tout en soulignant que le grand nombre de « non » et le rejet du texte par une majorité de cantons devait constituer **un signal clair pour les milieux politiques** : le travail dominical doit demeurer une exception.

# Informations- und Öffentlichkeitsarbeit

## Löhne im Fokus

2005 standen neben der Initiative «Für faire Kinderzulagen!» vor allem die **exorbitanten Managerlöhne** im Zentrum der Öffentlichkeitsarbeit von Travail.Suisse. Im Rahmen eines Projektes hat Travail.Suisse die Entschädigungspolitik von 25 grossen, börsenkotierten Unternehmen in der Schweiz untersucht und die Resultate zuhanden der Medien kommentiert. An einer viel beachteten Medienkonferenz hat Travail.Suisse zudem die Gesamtübersicht der Ergebnisse vorgestellt. Das Computerspiel «Johnny Abzocker» bot den Internetbenutzerinnen und -benutzern die Möglichkeit, ihrem Ärger über die hohen Löhne der Manager Luft zu machen. Die «Arena» des Schweizer Fernsehens hat dem Thema eine eigene Sendung gewidmet. Susanne Blank nutzte ihren Auftritt in dieser Sendung, um die ungerechte Entwicklung bei den Löhnen zu verurteilen.

Die Löhne waren Thema von zwei weiteren Medienkonferenzen, welche Travail.Suisse gemeinsam mit den Mitgliedsverbänden Syna, transfair und Hotel & Gastro Union durchführte. Anfangs August ging es um die **Forderungen im Hinblick auf den Lohnherbst 2005**. Ende Dezember wurde eine erste Bilanz des Erreichten präsentiert.

## Kinderzulageninitiative entfaltet Wirkung

Im Berichtsjahr hat die **Travail.Suisse-Initiative «Für faire Kinderzulagen!»** in den eidgenössischen Räten **grosse Wirkung** entfaltet, indem National- und Ständerat die seit nunmehr 15 Jahren aufs Eis gelegte parlamentarische Initiative von Angeline Fankhauser für ein Bundesgesetz über die Kinderzulagen wieder aus der Schublade zogen. Travail.Suisse begleitete die Beratungen des Parlaments zu diesem Geschäft, pflegte die

---

## Information et relations publiques

### Salaires des managers dans le collimateur

En 2005, outre l'initiative « Pour de plus justes allocations pour enfant ! », Travail.Suisse a placé **les salaires exorbitants des managers** au centre de son travail de relations publiques. Travail.Suisse a consacré un projet à la politique de rémunération de 25 grandes entreprises suisses cotées en bourse et envoyé à la presse un commentaire des résultats obtenus. Lors d'une conférence de presse très suivie, Travail.Suisse a également présenté un aperçu global des résultats. Le jeu vidéo « Marcel Picsou » proposait aux utilisatrices et utilisateurs d'Internet d'exprimer la colère que leur inspiraient les salaires extravagants des managers. L'émission alémanique « Arena » a consacré une de ses éditions à ce sujet. Susanne Blank a saisi l'occasion de son apparition à l'écran pour dénoncer l'évolution injuste des salaires.

Les salaires ont fait l'objet de deux conférences de presse supplémentaires organisées par Travail.Suisse et ses fédérations affiliées Syna, transfair et Hotel & Gastro Union. Au début du mois d'août, il s'agissait des **revendications en vue des négociations salariales de l'automne 2005** tandis qu'à la fin de décembre, l'heure était au bilan des résultats obtenus.

### Les allocations familiales : effet majeur de l'initiative de Travail.Suisse

Pendant l'année sous revue, **l'initiative de Travail.Suisse « Pour de plus justes allocations pour enfant ! »** a produit un **effet majeur** aux Chambres fédérales puisque, après 15 ans d'attente, le Conseil national et le Conseil des Etats ont ressorti du tiroir l'initiative d'Angeline Fankhauser pour une loi fédérale sur les allocations familiales. Travail.Suisse a suivi les délibérations au Parlement, cultivé des contacts avec les députés

Kontakte zu den Parlamentarierinnen und Parlamentariern und bediente sie und die Medien mit Informationen zum Thema. Auch wenn die parlamentarische Entwicklung des Geschäfts einen Lichtblick für die Familien verspricht, bleibt für Travail.Suisse die Initiative der «Königsweg». Dies hat Travail.Suisse gemeinsam mit Vertreterinnen und Vertretern aus dem Unterstützungskomitee an einer Medienkonferenz Ende Februar 2005 nochmals deutlich gemacht.

#### **Aktuell, fundiert, zweisprachig**

Mit dem Ziel, regelmässig mit Grundsatzzpositionen zu aktuellen, die Arbeitnehmenden betreffenden Themen präsent zu sein, hat Travail.Suisse die Medien, die Verbände und ihre Regionalsekretariate sowie viele andere interessierte Personen mit dem Pressedienst bedient. In 18 Ausgaben wurden 2005 über 70 Artikel in deutscher und französischer Sprache publiziert.

Selbstverständlich hat Travail.Suisse auch im Berichtsjahr aktuelle Ereignisse und Beschlüsse kommentiert und diese Bewertung den Medien zukommen lassen. 2005 hat Travail.Suisse mehr als 70 Medienmitteilungen veröffentlicht.

#### **Einsatz für den freien Personenverkehr und gegen die Sonntagsarbeit**

Travail.Suisse hatte 2005 zwei wichtige Abstimmungskämpfe (freier Personenverkehr, Revision Arbeitsgesetz) zu bestehen. Zum Auftakt hat Travail.Suisse in Zusammenarbeit mit den anderen Arbeitnehmerorganisationen je eine nationale Medienkonferenz durchgeführt. Zudem sind Travail.Suisse-Vertreterinnen und -Vertreter, allen voran Travail.Suisse-Präsident Hugo Fasel, an zahlreichen Veranstaltungen, Podien und Versammlungen sowie im Radio und Fernsehen aufgetreten, um für die Ausdehnung des freien Personenverkehrs und gegen die Ausweitung der Sonntagsarbeit zu werben.



auxquels l'organisation faitière a fourni – de même qu'aux médias – des informations sur le sujet. Bien que le développement de cette affaire au Parlement promette une embellie aux familles, Travail.Suisse pense que l'initiative reste la bonne solution. C'est d'ailleurs ce que Travail.Suisse, mais aussi des représentantes et des représentants du comité de soutien, ont clairement expliqué à l'occasion d'une conférence de presse à la fin de février 2005.

#### **Actuel, fondé, bilingue**

Dans l'intention de faire connaître régulièrement sa position de principe sur des thèmes d'actualité qui concernent les travailleurs, Travail.Suisse a fourni les articles de son service de presse aux médias, aux associations et aux secrétariats régionaux ainsi qu'à de nombreuses autres personnes susceptibles de s'y intéresser. En 2005, 18 éditions avec plus de 70 articles ont été distribuées en français et en allemand.

Bien entendu, pendant l'année dernière, Travail.Suisse a aussi commenté des événements et des décisions d'actualité, et fait parvenir ses appréciations aux médias. En 2005, Travail.Suisse a publié plus de 70 communiqués de presse.

#### **Mobilisation pour la libre circulation des personnes et contre le travail dominical**

En 2005, Travail.Suisse devait réussir deux campagnes de votation importantes (la libre circulation des personnes

Susanne Blank informiert die Medien zu den Managerlöhnen

Susanne Blank informe les médias concernant les salaires des managers



Lohnmedienkonferenz mit Hugo Gerber (transfair), Charles Steck (Syna), Susanne Blank (Travail.Suisse) und Eric Dubuis (Hotel & Gastro Union)

---

Conférence de presse sur les salaires avec Hugo Gerber (transfair), Charles Steck (Syna), Susanne Blank (Travail.Suisse) et Eric Dubuis (Hotel & Gastro Union)



### **Pflege der Beziehungen zum Parlament**

2005 haben wiederum vier Parlamentariertreffen stattgefunden. Je ein Dutzend Parlamentarierinnen und Parlamentarier haben die Gelegenheit genutzt, von Travail.Suisse und den angeschlossenen

Verbänden aus Arbeitnehmendensicht über aktuelle, politische Themen informiert zu werden. 2005 standen der Gesamtarbeitsvertrag im Hotel- und Gastgewerbe, die Berufsbildung, die Jugendun- und erwerbslosigkeit und die 11. AHV-Revision im Zentrum dieser Gespräche.

et la révision de la loi sur le travail). En ouverture, Travail.Suisse a donné une conférence de presse nationale sur chaque sujet en collaboration avec d'autres organisations de travailleuses. De plus, des représentantes et des représentants de Travail.Suisse, plus que tout autre le Président de Travail.Suisse Hugo Fasel, ont participé à de nombreuses manifestations, podiums, assemblées, émissions de radio et de télévision pour prôner la libre circulation des personnes et condamner l'extension du travail du dimanche.

### **Cultiver les relations avec le Parlement**

Quatre réunions avec des parlementaires ont eu lieu en 2005 aussi. Chaque fois, une douzaine de députées et de députés ont saisi l'occasion d'entendre, par la voix de Travail.Suisse et de ses fédérations affiliées, le point de vue des travailleurs sur des sujets d'actualité politique. Au centre de ces discussions en 2005 : la convention collective de travail pour la restauration et l'hôtellerie, la formation professionnelle, le chômage des jeunes et la 11<sup>e</sup> révision de l'AVS.

## **Institut de formation ARC**

### **Extension d'ARC en Suisse romande**

La plus importante décision d'ARC en 2005 concerna l'embauche de Michèle Ansermet comme coordinatrice pour la Suisse romande. Ce faisant, le Comité d'ARC a exprimé sa volonté de voir grandir l'institut de formation. Il faudra investir encore davantage dans le travail de formation syndical et optimiser l'offre de prestations destinée aux membres. La coordinatrice devra relever trois défis

essentiels : faire connaître à un plus grand nombre de membres et non-membres romands l'institut de formation ARC et son offre, élaborer et mettre en œuvre une offre de cours pour les commissions du personnel et alléger le travail dans les sections en organisant des séances de formation ciblées.





# Bildungsinstitut für Arbeitnehmende ARC

## Ausbau von ARC in der Westschweiz

Die wichtigste Entscheidung von ARC im Jahre 2005 betraf die Anstellung von Michèle Ansermet als **Koordinatorin für die Westschweiz**. Damit hat der Vorstand von ARC zum Ausdruck gebracht, dass das Bildungsinstitut weiter wachsen soll. In die gewerkschaftliche Bildungsarbeit soll noch mehr investiert und das Dienstleistungsangebot für die Mitglieder noch besser werden. Drei zentrale Aufgaben hat die neue Koordinatorin: Sie muss das Bildungsinstitut ARC und sein Angebot bei den Mitgliedern und Nicht-Mitgliedern in der Westschweiz bekannter machen, ein Kursangebot für Personalkommissionen aufbauen und durchführen sowie die Arbeit in den Sektionen durch gezielte Bildungsveranstaltungen unterstützen.

## Neue Lehrstellen für die Westschweiz

Im Jahr 2005 hat ARC ein **Projekt zur Schaffung neuer Lehrstellen** gestar-

tet. Ziel des Projektes ist es, gegen 100 Personen auszubilden und sie zu befähigen, konstruktive Gespräche mit Unternehmen über die Schaffung von Lehrstellen zu führen. Das Projekt läuft in enger Zusammenarbeit mit den Westschweizer Kantonen und wird vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT finanziell unterstützt.

## Tagung «KMU und Weiterbildung»

2005 wurde ARC vom Forum Weiterbildung beauftragt, eine Tagung zum Thema «KMU und Weiterbildung» zu planen und durchzuführen. Die Tagung hat interessante Ergebnisse ans Licht gebracht: In den KMU geschieht in Bezug auf die Weiterbildung zu viel zufällig. Nur gerade 11 Prozent der Unternehmen stimmen ihre Weiterbildungsmassnahmen mit ihrer Gesamtstrategie ab. Zudem spielen die Berufsverbände eine überaus wichtige Rolle. Sie sind die wichtigsten Partner für die KMU in der Weiterbildung.

---

## « Nouvelles places d'apprentissage pour la Suisse romande »

En 2005, ARC a lancé un projet de création de nouvelles places d'apprentissage. Le projet vise à former une centaine de personnes et à les rendre aptes à mener des entretiens constructifs avec des entreprises aboutissant à la création de places d'apprentissage. Le projet est mené en étroite collaboration avec les cantons romands et il bénéficie d'une aide financière de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).

## Colloque « PME et formation continue »

En 2005, le Forum de la formation continue a chargé ARC de planifier et de réaliser un colloque sur le thème « PME et formation continue ». Le colloque a révélé des informations intéressantes : en matière de formation continue, dans les PME, trop de choses se passent par hasard. Seuls 11 pour cent des entreprises coordonnent leurs mesures de formation continue avec leur stratégie globale. En outre, les associations professionnelles jouent un rôle extrêmement important. Elles sont les partenaires les plus importants des PME pour la formation continue.

## Hilfswerk Brücke · Le Pont

### **Folgevertrag für das Programm «Arbeit in Würde»**

Im Laufe des Jahres konnte Brücke · Le pont mit der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) einen Folgevertrag für das Programm «Arbeit in Würde» aushandeln. Der Bund unterstützt somit auch für die kommenden drei Jahre die Arbeit von Brücke · Le pont im Süden und spricht für diese Periode **einen weiteren Finanzkredit**. Mit dieser Unterstützung kann Brücke · Le pont wiederum mit den Partnerorganisationen längerfristige Kooperationen eingehen, bzw. diese fortsetzen und die Kontinuität in den Projekten sichern.

### **Sparvorgaben behindern Entwicklungszusammenarbeit**

Die schweizerische Entwicklungspolitik prägt den Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit von Brücke · Le pont stark. Die Sparvorgaben des Parlaments beeinflussen auch die öffentliche Entwicklungszusammenarbeit. Gleichzeitig muss der Bund eine Lösung für die

Finanzierung des Kohäsionsbeitrags an die osteuropäischen Neumitglieder der EU im Rahmen der bilateralen Verhandlungen finden. Die Option des Bundesrates, die versprochene Milliarde auf zehn Jahre mit den Mitteln der öffentlichen Entwicklungsgelder zu bezahlen, stösst zu Recht auf breite Kritik. Eine definitive Lösung ist bis heute noch nicht gefunden.

In der Diskussion um eine allfällige Mittelreduktion ist die Schweiz an internationale Verpflichtungen gebunden, die eine Erhöhung der öffentlichen **Entwicklungshilfe** vorsehen. Im September 2005 wurde vor der UNO der Zwischenstand zu den Millenniumszielen diskutiert, nach denen die Armut weltweit bis zum Jahr 2015 um die Hälfte reduziert werden soll. Die Schweiz erklärte sich zwar zur Zusammenarbeit bereit. Trotzdem hat sie ihren Beitrag von 0,3 Prozent des Bruttoinlandprodukts zunächst nur durch eine **kosmetische Korrektur** auf 0,4 Prozent erhöht, indem sie die Kosten der Asylpolitik zu den Ausgaben für

---

## Oeuvre d'entraide Brücke · Le Pont

### **Contrat consécutif pour le programme « Pour un travail dans la dignité »**

Pendant l'année, Brücke · Le pont a conclu avec la Direction du développement et de la coopération (DDC) un contrat consécutif portant sur le programme « Pour un travail dans la dignité ». Ainsi la Confédération soutiendra-t-elle le travail de Brücke · Le pont vers le Sud pendant les trois années à venir, puisqu'elle lui accorde **un nouveau crédit financier**. Grâce à cette aide, Brücke · Le pont est une nouvelle fois en mesure de conclure, ou de reconduire, des coopérations à long terme avec des organisations partenaires et d'assurer la continuité des projets.

### **Les objectifs en matière d'économies entravent la coopération au développement**

La politique suisse de développement a un impact fort sur la coopération au développement menée par Brücke · Le pont. Les objectifs définis par le Parlement en matière d'économies influent aussi sur la coopération publique au développement. En outre, la Confédération doit trouver une solution pour financer la contribution de cohésion aux nouveaux Etats membres de l'UE de l'Europe de l'Est, dans le cadre des négociations bilatérales. L'option choisie par le Conseil fédéral et qui consiste à verser les milliards promis sur dix ans

Entwicklungshilfe rechnet. Aber auch so hat sie die international vereinbarten 0,7 Prozent noch bei weitem nicht erreicht.

### **Festvorbereitungen zum 50-Jahre-Jubiläum laufen auf Hochtouren**

Im Hinblick auf das 50-Jahre-Jubiläum von Brücke · Le Pont hat bereits 2005 ein Organisationskomitee aus Mitgliedern der KAB Deutsch-Freiburg die **Vorbereitungsarbeiten für das am 6. Mai 2006 in Freiburg stattfindende Fest** aufgenommen. Dank der großzügigen Unterstützung durch die Mitgliedsverbände von Travail.Suisse werden acht Vertreterinnen und Vertreter von Partnerorganisationen von Brücke · Le Pont aus dem Süden am Jubiläum teilnehmen können.

Wie jedes Jahr war das Team von Brücke · Le Pont auch 2005 an zahlreichen Veranstaltungen mit Referaten, Informationen und Fair-Trade-Produkten anwesend. In Freiburg ist es beispielsweise gelungen, mit verschiedenen Aktionen auch öffentlich in Erscheinung zu treten. Im Rahmen der Expo Solidarité, veranstaltet von Freiburg Solidaire-Solidarisches Freiburg im Centre de Commerce neben dem Bahnhof, wurde während fünf Tagen öffentlich über Entwicklungszusammenarbeit debattiert. Ebenfalls präsent war Brücke · Le Pont am Schweizerischen Sozialforum, das bereits zum zweiten Mal in Freiburg stattfand. Diese Veranstaltung zahlreicher in der internationalen Zusammenarbeit tätigen Organisationen zieht alljährlich viele Interessierte an und bietet eine interessante Diskussionsplattform.

---

avec les ressources publiques de l'aide au développement se heurte, à raison, aux critiques de divers milieux. Aucune solution définitive n'a encore été trouvée à ce jour.

Quant au débat relatif à une éventuelle réduction des ressources, la Suisse a des obligations internationales qui prévoient une augmentation de **l'aide publique au développement**. En septembre 2005, l'ONU a discuté de l'état intermédiaire des objectifs de développement du Millénaire, qui visent entre autres à la réduction de moitié de l'extrême pauvreté dans le monde d'ici à 2015. Bien que la Suisse se soit déclarée prête à coopérer, elle n'a d'abord fait passer sa contribution de 0,3 pour cent du produit intérieur brut à 0,4 pour cent que par **une correction cosmétique** – en ajoutant aux frais d'aide au développement les coûts relatifs à la politique d'asile. Mais cela n'a pas suffi, et de loin, à atteindre les 0,7 pour cent convenus sur le plan international.

### **Les préparatifs de la fête du jubilé vont bon train**

En vue du jubilé des 50 ans de Brücke · Le Pont, un comité d'organisation composé de membres du mouvement des salariés catholiques de Deutsch-Freiburg a déjà entrepris en 2005 **les préparatifs des travaux pour la fête qui aura lieu à Fribourg le 6 mai 2006**. Grâce au soutien généreux des fédérations affiliées à Travail.Suisse, huit représentantes et représentants d'organisations partenaires de Brücke · Le Pont du Sud pourront prendre part aux festivités.

Comme chaque année, l'équipe de Brücke · Le Pont a participé à de nombreuses manifestations (exposés, informations et produits du commerce équitable). A Fribourg par exemple, différentes actions lui ont permis de se présenter au public. Dans le cadre d'Expo Solidarité, organisée par Freiburg Solidaire au centre commercial Fribourg-Centre, un débat public a battu son plein pendant cinq jours sur

### **Mit dem Wasser sprudelt das Leben**

Auch 2005 waren wieder viele Sektionen der KAB und Mitglieder von Gewerkschaften und Verbänden von Travail.Suisse für Brücke · Le pont aktiv. Im Rahmen der Maiaktion wurde mit dem Motto «Mit dem Wasser sprudelt das Leben» auf die weltweite Problematik der Wasserversorgung und die diesbezüglichen Privatisierungstendenzen aufmerksam gemacht. Mit der Weihnachtsaktion wurde ein Projekt mit Gemüsebäuerinnen in Gombo/Togo unterstützt. Allen Spenderinnen und Spendern sei ganz herzlich gedankt!

le travail d'aide au développement. Brücke · Le pont était également présent au Forum Social Suisse, qui a eu lieu à Fribourg pour la deuxième fois déjà. Cette manifestation qui réunit nombre d'organisations de coopération internationale attire beaucoup de monde chaque année et offre une plate-forme de discussion intéressante.

### **De l'eau jaillit la vie**

En 2005 aussi, de nombreuses sections du mouvement des salariés catholiques et des membres de syndicats et fédérations de Travail.Suisse ont œuvré activement pour Brücke · Le pont. L'action de mai, intitulée « De l'eau jaillit la vie », a attiré l'attention de l'opinion publique sur la problématique mondiale de l'approvisionnement en eau et des tendances à la privatisation de ce secteur. L'action de Noël a soutenu le projet de maraîchères à Gombo/ Togo. Un cordial remerciement à toutes les donatrices et à tous les donateurs !



# Vertretung von Travail.Suisse in Kommissionen und Organisationen

## Arbeitsmarktpolitik

- Eidgenössische Kommission für Konjunkturfragen: Susanne Blank und Vital G. Stutz
- Eidgenössische tripartite Kommission Begleitmassnahmen Personenfreizügigkeit: Susanne Blank und Stefan Unternährer
- Aufsichtskommission für den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung: Susanne Blank, Hans Furer und Arno Kerst
- Eidgenössische Arbeitskommission: Karl Eugster und Arno Kerst
- Eidgenössische Einigungsstelle zur Beilegung von kollektiven Arbeitsstreitigkeiten: Peter Allemann und Karl Eugster
- Expertenkommission Wirtschaftsstatistik: Susanne Blank und Vital G. Stutz

- Eidgenössische Kommission für Bundesstatistik: Susanne Blank
- Eidgenössische Kommission für Aussenwirtschaftspolitik: Vital G. Stutz und Denis Torche
- Zollexpertenkommission: Denis Torche

## Sozialpolitik

- Eidgenössische Kommission für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung: Martin Flügel
- Eidgenössische Kommission für die berufliche Vorsorge: Martin Flügel und Vital G. Stutz
- Auffangeinrichtung BVG, Stiftungsrat: Martin Flügel und Vital G. Stutz
- Sicherheitsfonds BVG, Stiftungsrat: Vital G. Stutz

---

## Représentations de Travail.Suisse

### Politique du marché de travail

- Commission fédérale pour les questions conjoncturelles : Susanne Blank et Vital G. Stutz
- Commission tripartite fédérale mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes : Susanne Blank et Stefan Unternährer
- Commission fédérale de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage : Susanne Blank, Hans Furer et Arno Kerst
- Commission fédérale du travail : Karl Eugster et Arno Kerst
- Commission fédérale de conciliation en matière de conflits collectifs de travail : Peter Allemann et Karl Eugster
- Commission de la statistique fédérale : Susanne Blank et Vital G. Stutz
- Commission d'experts pour la statistique économique : Susanne Blank

- Commission fédérale pour la politique économique extérieure : Vital G. Stutz et Denis Torche
- Commission d'experts douaniers : Denis Torche

### Politique sociale

- Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité : Martin Flügel
- Commission fédérale de la prévoyance professionnelle : Martin Flügel et Vital G. Stutz
- Caisse supplétive LPP, Conseil de fondation : Martin Flügel et Vital G. Stutz
- Fondation Fonds de garantie LPP, Conseil de fondation : Vital G. Stutz
- Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, conseil d'administration : Karl Eugster, Hugo Gerber, Max Haas, Meinrado Robbiani, Vital G. Stutz

- Verwaltungsrat der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt SUVA: Karl Eugster, Hugo Gerber, Max Haas, Meinrado Robbiani, Vital G. Stutz
- Verwaltungsrat des Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung AHV: Martin Flügel
- Geschäftsleitung und Vorstand Pro Familia Schweiz: Martin Flügel
- Eidgenössische Fachhochschulkommission: Franz Baumberger und Bruno Weber-Gobet
- Eidgenössische Kommission für höhere Fachschulen: Karl Eugster
- Vorstand Schweizerischer Verband für Erwachsenenbildung SVEB: Bruno Weber-Gobet
- Forum Weiterbildung: Bruno Weber-Gobet

#### **Gleichstellungspolitik**

- Eidgenössische Kommission für Frauenfragen: Anna Christen und Suzanne Steiner-Weck

#### **Ausländerpolitik**

- Eidgenössische Ausländerkommission: Denis Torche

#### **Bildungspolitik**

- Eidgenössische Berufsbildungskommission: Bruno Weber-Gobet
- Subkommission «Gesuche nach Art. 54/55 BBG»: Bruno Weber-Gobet

#### **Aussenpolitik**

- Eidgenössische tripartite Kommission für IAO-Angelegenheiten: Vital G. Stutz und Denis Torche
- Exekutivausschuss des Europäischen Gewerkschaftsbundes EGB: Hugo Fasel und Bruno Weber-Gobet
- EFTA-Konsultativausschuss: Vital G. Stutz und Hanspeter Tinguely

#### **Informations- und Öffentlichkeitsarbeit**

- Publikumsrat DRS: Therese Schmid

- Fonds de compensation de l'AVS, conseil d'administration : Martin Flügel
- Direction et Comité Pro Familia Suisse : Martin Flügel
- Commission fédérale des écoles supérieures : Karl Eugster
- Fédération suisse pour la formation continue FSEA, comité : Bruno Weber-Gobet
- Forum Formation continue : Bruno Weber-Gobet

#### **Politique de l'égalité**

- Commission fédérale pour les questions féminines : Anna Christen et Suzanne Steiner-Weck

#### **Politique des étrangers**

- Commission fédérale des étrangers : Denis Torche

#### **Politique de la formation**

- Commission fédérale pour la formation professionnelle : Bruno Weber-Gobet
- Sous-commission « Demandes selon art. 54/55 LFP » : Bruno Weber-Gobet
- Commission fédérale des hautes écoles spécialisées : Franz Baumberger et Bruno Weber-Gobet

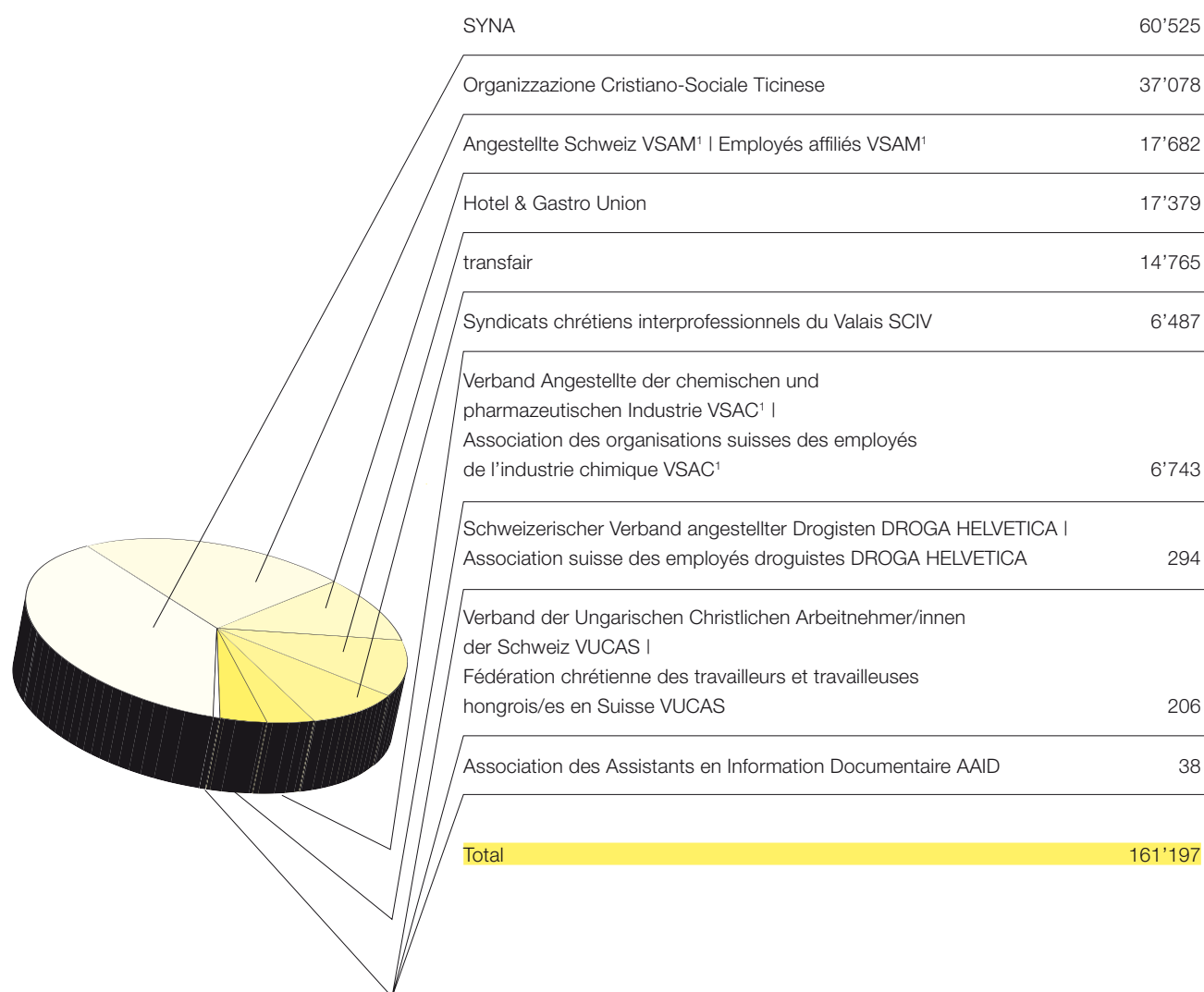
#### **Politique extérieure**

- Commission tripartite fédérale pour les affaires de l'OIT : Vital G. Stutz et Denis Torche
- Comité exécutif de la Confédération Européenne des Syndicats (CES) : Hugo Fasel et Bruno Weber-Gobet
- Comité exécutif AELE : Hanspeter Tinguely

# Mitgliederbestand der Mitgliedsorganisationen

## Effectif des membres des organisations affiliées

Mitgliederbestand per 1. Januar 2005  
Effectif des membres le 1<sup>er</sup> janvier 2005



<sup>1</sup> Auf den 1. Januar 2006 haben sich VSAM und VSAC zu Angestellte Schweiz zusammengeschlossen.

<sup>1</sup> VSAM et VSAC ont fusionné le 1<sup>er</sup> janvier 2006 pour former l'association Employés Suisse.

Der Schweizerische Verband der Fachhochschuldozierenden FH-CH hat an seiner Delegiertenversammlung 2005 die Vollmitgliedschaft bei Travail.Suisse beschlossen. Gemäss Statuten obliegt der Entscheid über die Aufnahme eines Verbandes bei Travail.Suisse der Delegiertenversammlung. Diese wird im April 2006 über die Aufnahme des FH-CH beschliessen.

L'Association Suisse des Professeurs des Hautes Ecoles Spécialisées HES-CH a décidé en 2005 son affiliation à part entière à Travail.Suisse. Selon les statuts de Travail.Suisse, la décision sur l'admission d'une organisation à Travail.Suisse est dans la compétence de l'Assemblée des délégué-e-s. Celle-ci décidera en avril 2006 sur l'admission de la HES-CH.



# Adressen

## **Geschäftsstelle**

Travail.Suisse  
Hopfenweg 21, Postfach 5775,  
3001 Bern  
Tel. 031/370 21 11, Fax. 031/370 21 09  
E-Mail: info@travailsuisse.ch  
www.travailsuisse.ch

## **Mitgliedsorganisationen**

SYNA  
Josefstrasse 59, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 044/279 71 71 Fax. 044/279 71 72  
E-Mail: info@syna.ch  
www.syna.ch

Angestellte Schweiz  
Rigiplatz 1, Postfach, 8033 Zürich  
Tel. 044/360 11 11 Fax. 044/360 11 12  
E-Mail: info@angestellte.ch  
www.angestellte.ch

Hotel & Gastro Union  
Adligenswilerstrasse 29/22, Postfach  
4870, 6002 Luzern  
Tel. 041/418 22 22 Fax. 041/412 03 72  
E-Mail: info@hotelgastrounion.ch  
www.GastroLine.ch

transfair – Christliche Gewerkschaft  
Service public und Dienstleistungen  
Schweiz  
Hopfenweg 21, Postfach, 3000 Bern 14  
Tel. 031/370 21 21 Fax. 031/370 21 31  
E-Mail: zentralsekretariat@transfair.ch  
www.transfair.ch

Syndicats chrétiens interprofessionnels  
du Valais SCIV  
Rue de la Porte-Neuve 20, case postale  
1312, 1951 Sion  
Tel. 027/329 60 60 Fax. 027/329 60 61  
E-Mail: sciv.sion@bluemail.ch  
www.sciv.ch

Organizzazione Cristiano-Sociale  
Ticinese OCST  
Via Balestra 19, 6900 Lugano  
Tel. 091/921 15 51 Fax. 091/923 53 65  
E-Mail: segretariato.cantonale@ocst.com  
www.ocst.com

Verband Angestellte der chemischen und  
pharmazeutischen Industrie VSAC  
Vgl. Angestellte Schweiz

Schweizerischer Verband der Fach-  
hochschuldozierenden FH-CH  
c/o Prof. Franz Baumberger, Seefeld-  
strasse 259, 8008 Zürich  
Tel. 034 426 43 06

Schweizerischer Verband angestellter  
Drogisten DROGA HELVETICA  
Gerbergasse 26, Postfach 644,  
4001 Basel  
Tel. 061/261 45 45 Fax. 061/261 46 14  
E-Mail: sekretariat@droga-helvetica.ch  
www.droga-helvetica.ch

Verband der Ungarischen Christlichen  
Arbeitnehmer/innen der Schweiz  
VUCAS  
Postfach 4132, 8022 Zürich  
Tel. 044/720 81 45

Association des Assistants en Informati-  
on Documentaire AAID  
Vincent Guillot, Chemin Monastier 6,  
1260 Nyon

## **Weitere Adressen**

Bildungsinstitut ARC  
Hopfenweg 21, Postfach 5775,  
3001 Bern  
Tel. 031/370 21 11, Fax. 031/370 21 09  
E-Mail: arc@travailsuisse.ch  
www.travailsuisse.ch

Brücke · Le Pont  
Rue St-Pierre 12, 1700 Fribourg  
Tel. 026/425 51 51, Fax. 026/425 51 50  
E-Mail: info@bruecke-lepont.ch  
www.bruecke-lepont.ch

# Adresses

## Secrétariat central

Travail.Suisse  
Hopfenweg 21, case postale 5775,  
3001 Berne  
tél. 031/370.21.11, fax 031/370.21.09  
e-mail : [info@travailsuisse.ch](mailto:info@travailsuisse.ch)  
[www.travailsuisse.ch](http://www.travailsuisse.ch)

## Organisations affiliées

SYNA  
Josefstrasse 59, case postale,  
8031 Zurich  
tél. 044/279.71.71, fax 044/279.71.72  
e-mail : [info@syna.ch](mailto:info@syna.ch)  
[www.syna.ch](http://www.syna.ch)

Employés Suisse  
Rigiplatz 1, case postale, 8033 Zurich  
tél. 044/360.11.11, fax 044/360.11.12  
e-mail : [info@angestellte.ch](mailto:info@angestellte.ch)  
[www.employes.ch](http://www.employes.ch)

Hotel & Gastro Union  
Adligenswilerstrasse 29/22,  
case postale 4870, 6002 Lucerne  
tél. 041/418.22.22, fax 041/412.03.72  
e-mail : [info@hotelgastrounion.ch](mailto:info@hotelgastrounion.ch)  
[www.GastroLine.ch](http://www.GastroLine.ch)

transfair – Syndicat chrétien du  
personnel des services publics et  
du tertiaire de la Suisse  
Hopfenweg 21, case postale,  
3000 Berne 14  
tél. 031/370.21.21, fax 031/370.21.31  
e-mail : [zentrasekretariat@transfair.ch](mailto:zentrasekretariat@transfair.ch)  
[www.transfair.ch](http://www.transfair.ch)

Syndicats chrétiens interprofessionnels  
du Valais SCIV  
Rue de la Porte-Neuve 20,  
case postale 1312, 1951 Sion  
tél. 027/329.60.60, fax 027/329.60.61  
e-mail : [sciv.sion@bluemail.ch](mailto:sciv.sion@bluemail.ch)  
[www.sciv.ch](http://www.sciv.ch)

Organizzazione Cristiano-Sociale  
Ticinense OCST  
Via Balestra 19, 6900 Lugano  
tél. 091/921.15.51, fax 091/923.53.65  
e-mail : [segretariato.cantonale@ocst.com](mailto:segretariato.cantonale@ocst.com)  
[www.ocst.com](http://www.ocst.com)

Association des organisations  
suisse des employés de l'industrie  
chimique VSAC  
Cf. Employés Suisse

Association des Professeurs des Hautes  
écoles spécialisées HES-CH  
c/o Franz Baumberger, Seefeldstrasse  
259, 8008 Zurich  
tél. 034/426.43.06

Association suisse des employés dro-  
guistes DROGA HELVETICA  
Gerbergasse 26, case postale 644,  
4001 Bâle  
tél. 061/261.45.45, fax 061/261.46.14  
e-mail : [sekretariat@droga-helvetica.ch](mailto:sekretariat@droga-helvetica.ch)  
[www.droga-helvetica.ch](http://www.droga-helvetica.ch)

Fédération chrétienne des travailleurs  
et travailleuses hongrois/es en Suisse  
VUCAS  
case postale 4132, 8022 Zurich  
tél. 044/720.81.45

Association des Assistants en Informati-  
on Documentaire AAID  
Vincent Guillot, Chemin Monastier 6,  
1260 Nyon

## Autres adresses

Institut de formation ARC  
Hopfenweg 21, case postale 5775,  
3001 Berne  
tél. 031/370.21.11, fax 031/370.21.09  
e-mail : [arc@travailsuisse.ch](mailto:arc@travailsuisse.ch)  
[www.travailsuisse.ch](http://www.travailsuisse.ch)

Brücke · Le pont  
Rue St-Pierre 12, 1700 Fribourg  
tél. 026/425.51.51, fax. 026/425.51.50  
e-mail : [info@bruecke-lepont.ch](mailto:info@bruecke-lepont.ch)  
[www.bruecke-lepont.ch](http://www.bruecke-lepont.ch)

crossmotion media engineering

Hopfenweg 21  
Postfach/C.p. 5775  
CH-3001 Bern  
Tel. 031 370 21 11  
Fax 031 370 21 09  
[info@travailsuisse.ch](mailto:info@travailsuisse.ch)  
[www.travailsuisse.ch](http://www.travailsuisse.ch)